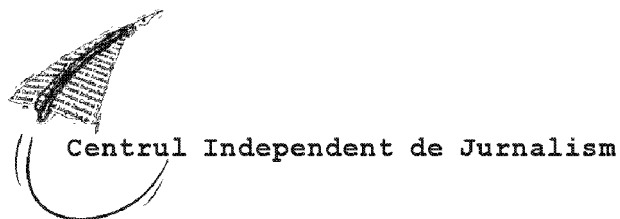


# Centrul Independent de Jurnalism



**Nota:** pentru o navigare mai ușoară folosiți opțiunea „Pages” în fereastra Adobe Acrobat Reader-ului, din partea stânga, lateral.

## **BULETIN<sup>1</sup> Nr. 34:**

### **NOUTĂȚI ÎN DOMENIUL LIBERTĂȚII DE EXPRIMARE ȘI A DREPTULUI LA INFORMARE**

**ianuarie – februarie 2009**

Cuprins:

[Noutăți legislative](#) - pag.2-4

[Practica Curții Europene a Drepturilor Omului](#) – pag. 5-24

[Acte normative](#) – pag. 24-70

---

<sup>1</sup> [Buletinul este disponibil în limbile română și rusă](#)

produs de Serviciul Juridic, CIJ, cu suportul financiar al Opend Society Institute și Swedish Helsinki Committee for Human Rights

autor: Doina Costin

## Centrul Independent de Jurnalism

Denumirea actului	Data adoptării	Publicat în M. Of. al RM	Note
<b>ACTE EMISE DE AUTORITĂȚILE PUBLICE ALE REPUBLICII MOLDOVA</b>			
<b><u>LEGE</u></b> <b>pentru ratificarea Convenției Consiliului Europei privind criminalitatea informatică</b>	nr. 6-XVI din 02.02.2009	Monitorul Oficial nr.37-40/104 din 20.02.2009	Se ratifică Convenția Consiliului Europei privind criminalitatea informatică, adoptată la Budapesta la 23 noiembrie 2001. În conformitate cu articolul 24 alineatul 7 litera a) și cu articolul 27 alineatul 2 litera c) din convenție, Secretarului General al Consiliului Europei i se va comunica că sînt responsabile să primească și să transmită cererile de asistență juridică internațională, de extrădare sau de arestare provizorie următoarele autorități: a) Procuratura Generală – pentru cererile de asistență juridică internațională, de extrădare sau de arestare provizorie formulate în faza de urmărire penală; b) Ministerul Justiției – pentru cererile de asistență juridică internațională, de extrădare sau de arestare provizorie formulate în faza de judecată sau de executare a pedepsei.
<b><u>HOTĂRÎRE</u></b> <b>pentru aprobarea Regulamentului cu privire la modul de finanțare din bugetul de stat a programelor, proiectelor sau acțiunilor culturale desfășurate de asociațiile obștești</b>	nr. 39 din 26.01.2009	Monitorul Oficial nr.19-21/82 din 03.02.2009	Se aprobă Regulamentul cu privire la modul de finanțare din bugetul de stat a programelor, proiectelor sau acțiunilor culturale desfășurate de asociațiile obștești (se anexează).
<b>ACTE EMISE DE CONSILIUL COORDONATOR AL AUDIOVIZUALULUI</b>			
<b><u>DECIZIE</u></b> <b>cu privire la monitorizarea serviciilor de programe ale posturilor de radio “Kiss</b>	nr. 1 din 20.01.2009	Monitorul Oficial nr.27-29/99 din	În temeiul art.37 (1), (3) al Codului audiovizualului nr.260-XVI din 27.07.2006, a fost efectuată monitorizarea generală a serviciilor de programe realizate de posturile de radio: “Kiss FM”, “Fresh FM”,

## Centrul Independent de Jurnalism

FM”, “Fresh FM”, “Sănătate”, “Univers FM”, “Noroc”, “Ploaia de argint”, “Nova”, “Vzrosloe Radio Shanson”, “Plai”, “Antena C”, “Europa plus Moldova”, “101,3 FM” și “Maestro FM”		10.02.2009	“Sănătate”, “Univers FM”, “Noroc”, “Ploaia de argint”, “Nova”, “Vzrosloe Radio Shanson”, “Plai”, “Antena C”, “Europa plus Moldova”, “101,3 FM” și “Maestro FM” cu scopul de a verifica modul de executare a prevederilor conceptelor de activitate, condițiilor la licența de emisie și a prevederilor legislației în vigoare
<b><u>DECIZIE</u></b> cu privire la eliberarea autorizațiilor de retransmisie și a licențelor de emisie	nr. 4 din 10.02.2009	Monitorul Oficial nr.41- 44/165 din 24.02.2009	Se eliberează Licența de emisie întreprinderii “STUDIO CENTER GROUP” SRL din or.Strășeni (director Cușnir V.) pentru postul de televiziune cu emisie prin satelit “TOP 1”.
<b><u>DECIZIE</u></b> cu privire la cesiunea licenței de emisie a S.C. “Grinad-TV” SRL către S.C. “Dolmar-Impex” SRL	nr. 7 din 10.02.2009	Monitorul Oficial nr.41- 44/166 din 24.02.2009	Se cesionează Licența de emisie seria A MMII nr.003369 din 13.07.2004 a S.C. “Grinad-TV” SRL către S.C. “Dolmar-Impex” SRL.
<b><u>DECIZIE</u></b> cu privire la modul de executare a prevederilor legislației, condițiilor la licențele de emisie și autorizațiilor de retransmisie	nr. 8 din 10.02.2009	Monitorul Oficial nr.41- 44/167 din 24.02.2009	Pentru încălcarea repetată a art.18 (3), 28, 29 ale Codului audiovizualului, art.36 al Regulamentului cu privire la procedura și condițiile de eliberare a licențelor de emisie și a autorizațiilor de retransmisie și nerespectarea anexei nr.2 la licența de emisie seria A MMII nr.014515 din 12.07.2005, S.C. “REBDACONS” SRL (fondatoarea Studioului TV prin cablu “Rise-TV” din satul Costești, r-nul Ialoveni), conform art.38 (2) lit.b), e), (3) lit.a) și b) al Codului audiovizualului, i se aplică o amendă în mărime de 5400 lei.
<b><u>DECIZIE</u></b> cu privire la examinarea regulamentelor interne cu privire la reflectarea campaniei electorale pentru alegerile parlamentare în instituțiile audiovizualului din Republica Moldova	nr. 11 din 13.02.2009	Monitorul Oficial nr.41- 44/168 din 24.02.2009	Se aprobă Regulamentele (concepțiile) interne privind reflectarea campaniei electorale la alegerile parlamentare din 05 aprilie 2009 ale următoarelor instituții audiovizuale: Studiouri TV cu emisie prin eter: “Moldova 1”, “TV Găgăuzia”, “Euro TV Chișinău”, “Pro TV Chișinău”, “NIT”, “N4”, “TV 7”, “TV Dixi”, “Mega TV”, “TVC 21”, “Muzica TV”, “Bas TV” (Basarabeasca), “Impuls TV” (Șoldănești), “Media TV” (Cimișlia), “Flor TV” (Florești), “Sor TV” (Soroca), “Studio-L” (Căușeni), “Canal-X” (Briceni), “TV Prim” (Glodeni), “Albasat” (Nisporeni), “Euronova” (Ungheni), “Eni Ai” (Comrat), “AVM” (Edineț), “TV Drochia”, “STV-41” (Taraclia), “Bizim Aîdînic” (Comrat), “Elita” (Rezina) și “Teleradio Bălți”.

## Centrul Independent de Jurnalism

			Posturi de radio: “Radio Moldova”, “Radio Găgăuzia”, “Antena C”, “Pro FM Chișinău”, “Hit FM”, “Polidisc-Russcoe Radio”, “Plai”, “Noroc”, “Vocea Basarabiei”, “Retro FM”, “Radio 7”, “Europa plus Moldova”, “Ploaia de argint”, “Autoradio”, “Vzrosloe Radio Shanson”, “Scăpărici”, “Radio 21”, “Megapolis FM”, “Nova”, “Fresh FM”, “Bas FM” (Basarabeasca), “Radio Media” (Cimișlia), “Radio Orhei”, “Radio Prim” (Glodeni), și “T.E.M.P.” (Anenii Noi); Posturi TV cu emisie prin cablu: “Alt TV”, “VTV” (Vulcănești), “CTV Nis” (Nisporeni).
<b><u>DECIZIE</u></b> <b>cu privire la examinarea cererii S.C.“SIREMIN” SRL privind eliberarea licenței de emisie</b>	nr. 110 din 29.12.2008	Monitorul Oficial nr.10-11/43 din 23.01.2009	Se eliberează licență de emisie întreprinderii “SIREMIN” SRL din mun.Chișinău (director Carp A.) pentru postul de televiziune “BUSUIOC TV” din aceeași localitate.
<b><u>DECIZIE</u></b> <b>cu privire la contestarea Deciziei CCA nr.93 din 17.10.2008</b>	nr. 113 din 29.12.2008	Monitorul Oficial nr.10-11/44 din 23.01.2009	Cererea prealabilă a ÎM “Sun Communications” SRL de anulare a Deciziei CCA nr.93 din 17.10.2008 “Cu privire la serviciile de programe difuzate de canalul de televiziune “Совершенно секретно” (Federația Rusă)”, ca fiind nefondată, SE RESPINGE.
<b><u>RAPORTUL</u></b> <b>Consiliului Coordonator al Audiovizualului cu privire la activitatea financiară pentru anul 2008</b>		Monitorul Oficial nr.37-40/147 din 20.02.2009	Devizul de cheltuieli al Consiliului Coordonator al Audiovizualului pentru anul 2008 din bugetul de stat a fost aprobat în sumă de 3316,1 mii lei și precizat în sumă de 3488,9 mii lei.

## PRACTICA JUDICIARĂ INTERNAȚIONALĂ ÎN DOMENIUL LIBERTĂȚII DE EXPRIMARE ȘI DREPTULUI LA INFORMARE\*

### Hotărârea Curții Europene a Drepturilor Omului pe cauza

#### CAUZA «CSÁNICS versus UNGARIA »

(Cererea nr. 12188/06)

Reclamantul este președintele sindicatului angajaților din ramura transportatorilor și securității valorilor (Értékszállítási és Őrészvédelmi Dolgozók Szakszervezete), și-i reprezintă pe membrii acestuia în numeroase companii.

Anterior, reclamantul era angajat al companiei de pază G. În calitate de președinte al sindicatului, el deseori era în controverse cu compania. În 1998 reclamantul a fost concediat, iar în 2000 instanța de judecată a declarat această concediere ilegală. Reclamantul susținea că de când a fost concediat, accesul în încăperile companiei G. i-a fost interzis, chiar și cu ocazii oficiale în legătură cu activitatea sindicatului.

În martie 1999 reclamantul a depus plângere din nume propriu (magánindítvány) la judecătoria sectorului central Pest contra S.K., directorului companiei G., învinuindu-l de defăimare, întrucât acesta, la adunarea angajaților companiei, a declarat că reclamantul “i-a luat sub aripa sa pe criminalii care au lucrat la companie”. În septembrie 2003 judecătoria regională din Budapesta, în calitate de instanță de nivel II, l-a declarat pe S.K. culpabil de defăimare, obligându-l să achite 150,000 forinți ungurești (HUF) (aproximativ 550 EURO).

În iunie 2002 în compania D. a început să activeze organul sindical. În a doua jumătate a aceluiași an, sindicatul a fost informat despre intenția de a vinde compania D. și că unul din posibii cumpărători era compania G. Angajații companiei D. s-au opus proiectului și, pentru a-și exprima opinia, au cerut sindicatului să organizeze o demonstrație de protest. Această acțiune a avut loc în fața clădirii Parlamentului. Reclamantul, în calitate de președinte a sindicatului, a dat interviuri unui șir de ziare cu referire la aceste evenimente.

La 14 decembrie 2002, cotidianul *Színes Mai Lap* a publicat un articol în care se vorbea despre vânzarea planificată a companiei D., cu descrierea demonstrației și analiza substratului evenimentelor. Reclamantul a fost intervievat.

La 17 ianuarie 2003 S.K. a depus contra reclamantului cerere de chemare în judecată în cauză de defăimare la judecătoria sectorului Budaörs. La 17 martie 2004 judecătoria de sector, statuând că era imposibil de a-l identifica pe S.K. nemijlocit din conținutul articolului invocat, a respins acțiunea. Reclamantul a depus cerere de apel contra acestei hotărâri. La 8 iulie 2004 judecătoria regională din Pest a modificat hotărârea adoptată de către prima instanță, și a dispus că reclamantul, totuși, putea fi identificat din conținutul articolului în cauză.

În cadrul procedurilor ulterioare, care s-au desfășurat la 24 noiembrie 2004, judecătoria de sector a stabilit că afirmațiile reclamantului constituiau, mai degrabă, declarații de fapte, decât judecăți de valoare. Instanța a respins cererea reclamantului de a i se oferi hotărârile adoptate în cadrul celorlalte proceduri, ca și de a purcede la audierea depozițiilor martorilor, care ar putea demonstra veridicitatea afirmațiilor sale. Instanța a fost de părerea că aceste depoziții nu puteau influența asupra legalității afirmațiilor sale, care, în orice caz erau exagerate și ofensatorii.

\* Hotărârile Curții Europene a Drepturilor Omului în limba engleza și/sau franceză pot fi găsite la [www.echr.coe.int](http://www.echr.coe.int)

## Centrul Independent de Jurnalism

Reclamantul a depus cerere de apel. La 7 aprilie 2005 judecătoria regională din Pest a menținut hotărârea adoptată de către prima instanță de judecată, stabilind că afirmațiile reclamantului constituiau judecăți de valoare bazate pe declarații de fapte exprimate într-un mod absolut ilegal, întrucât el și-a exprimat opiniile “în lipsa oricărui temei, în mod insultător, jignitor și brutal”.

Reclamantul a depus cerere de revizuire la Curtea Supremă. La 8 septembrie 2005, Curtea Supremă, în persoana unui singur judecător, a declarat cererea reclamantului inadmisibilă.

### **Aprecierea Curții**

Curtea observă că, în esență, reclamantul a declarat că la compania în cauză drepturile constituționale și prevederile legislației muncii ale salariaților erau permanent încălcate, ei și reclamantul în special, fiind numiți criminali. Curtea la fel notează că organele jurisdicționale naționale au stabilit că afirmațiile imputate constituiau, mai degrabă, declarații de fapte decât judecăți de valoare ce se refereau la activitatea profesională a acestei companii. Instanțele jurisdicționale au considerat că afirmațiile reclamantului au fost exprimate într-un mod atât de brutal și exagerat întrucât au dus la încălcarea drepturilor personale ale S.K., indiferent de faptul dacă erau sau nu adevărate.

În opinia Curții, în cazul dat suntem în prezența a două afirmații aflate în strânsă legătură. În ceea ce privește prima declarație, anume, că în compania G., urmare a conduitei inumane a conducerii acesteia, drepturile angajaților au fost încălcate, Curtea consideră că reclamantul a făcut o evaluare a conduitei companiei G., în general, și declarația sa echivala cu o judecată de valoare. În ceea ce privește cea de a doua declarație – privind faptul că, conform spuselor reclamantului, compania G. considera că atât el, cât și colegii săi erau criminali – Curtea nu vede nici un motiv să ia o decizie opusă celei adoptate de către organele jurisdicționale naționale, conform căreia această afirmație, în esență, era una factică. Pentru Curte, asemenea afirmații exagerate puteau, cel puțin în parte, fi dovedite.

Respectiv, Curtea este surprinsă de faptul că organele jurisdicționale naționale au considerat că reclamantul și-a exprimat afirmațiile “în lipsa oricărui temei, în mod insultător, jignitor și brutal”, fără să-i ofere vreo posibilitate să demonstreze veridicitatea acestora. Curtea atrage atenția asupra faptului că în decembrie 2003 directorul companiei G. a fost declarat culpabil de defăimare pentru că a declarat că reclamantul a acordat susținere criminalilor; el fiind concediat, iar ulterior instanța de judecată a dispus ilegalitatea acestei măsuri, și că, mai mult ca atât, reclamantul întâmpina dificultăți în accesul încăperilor companiei, chiar și cu ocazia întrebărilor legate de activitatea sindicatului. Părțile au fost de acord că la momentul desfășurării evenimentelor, contra companiei G. erau întreprinse mai multe proceduri pe cauze de încălcare a legislației muncii.

Curtea, respectiv, consideră că afirmațiile imputate reclamantului nu erau nefondate, sau, cel puțin, acesta le-a făcut cu bună credință, în conformitate cu cerințele minime aplicabile persoanelor care se angajează în dezbaterile publice (vezi cauza “*Steel și Morris versus Regatul Unit*”, nr. 68416/01, § 90, CEDO 2005-II). În această legătură, Curtea menționează că, ținând cont de numărul angajaților companiei, aceste dezbateri prezentau interes pentru public, și deci, în acest caz, restricțiile sunt limitate (vezi cauza “*Wingrove versus Regatul Unit*”, 25 noiembrie 1996 *Rapoartele* 1996-V, § 58; și “*Ceylan versus Turcia*” [GC], nr. 23556/94, § 34, CEDO 1999-IV).

Respectiv, Curtea consideră că autoritățile naționale urmau să-i ofere reclamantului oportunitatea de a-și justifica afirmațiile sale. Este totalmente contrar prevederilor articolului 10 să fie permisă restrângerea exprimării afirmațiilor justificate, conducându-se exclusiv de modul în care acestea au fost făcute. În

## Centrul Independent de Jurnalism

principiu, ar trebui să existe posibilitatea de a face declarații veridice în public, indiferent de tonalitatea acestora sau consecințele negative pentru persoanele la care acestea se referă.

Curtea notează că acuzarea adusă reclamantului urmare a declarațiilor sale era una serioasă. Cu toate acestea, după cum a fost menționat, exista, totuși, un substrat factologic suficient. Mai mult ca atât, Curtea observă că reclamantul a făcut aceste declarații în cadrul dezbaterilor asupra chestiunilor de interes pentru public, notamente în cursul unui litigiu colectiv de muncă. Curtea este conștientă de faptul că, ținând cont de chestiunile puse în joc, deseori este atinsă însăși tonalitatea acestor dezbateri. Instanța este de părerea că, dat fiind faptul că aceste dezbateri țin de interesele esențiale ale angajaților, ele trebuie să beneficieze de un nivel înalt de protecție în conformitate cu dispozițiile articolului 10 (vezi, spre exemplu, cauza *“Steel și Morris versus Regatul Unit”*, citată anterior, § 88).

Curtea consideră că reclamantul, unul din liderii sindicali, și-a formulat declarațiile într-un mod uzual pentru litigiile de muncă. Respectiv, aprecierile făcute de către organele jurisdicționale naționale, conform cărora reclamantul a depășit limitele criticii tolerabile, nu sunt convingătoare pentru instanță, întrucât aceasta ar constitui o restrângere inacceptabilă nu doar a dreptului reclamantului la libertatea de exprimare, ci va produce impact și asupra funcționării eficiente a sindicatelor. În general, se poate concluziona că în cazul dat nu a fost creată o balanță corectă între necesitatea de protecție a dreptului reclamantului la libertatea de exprimare și necesitatea protejării drepturilor și reputației companiei în cauză.

În fine, Curtea observă că organele jurisdicționale naționale au dispus o sancțiune relativ ușoară pentru reclamant: el a fost obligat să pregătească pentru publicare o rectificare și să achite cheltuielile de judecată. Totuși, această sancțiune nu justifică restricția în cauză din punct de vedere a compatibilității sale cu normele Convenției, cu excepția cazului când aceasta este necesară într-o societate democratică (vezi cauza *“Turhan versus Turcia”*, nr. 48176/99, § 29, 19 mai 2005), aceeași fiind și opinia Curții în această cauză.

În concluzie, Curtea a decis că a avut loc încălcarea dispozițiilor articolului 10 al Convenției.

[La început](#)

### **Hotărârea Curții Europene a Drepturilor Omului pe cauza**

#### **CAUZA „ERIKÄINEN și ALȚII versus FINLANDA”**

*(Cererea nr. 3514/02)*

Primul reclamant este născut în anul 1946 și locuiește la Kauvatsa. Cel de al doilea reclamant a fost născut în anul 1942 și, la momentul decesului, își avea reședința la Härmä.

Primul reclamant este jurnalist, liber profesionist. În 1997 el a scris un articol despre procedurile penale care, la acel moment, erau examinate la judecătoria sectorului Turunseutu. Aceste proceduri, după natura sa, erau publice. Pârâtul, X, era învinuit de diferite fraude fiscale, precum și fraudă agravată, fiind presupus de înșelare a Instituției de Asigurare Socială și unui șir de companii de asigurare. Articolul a fost publicat în ediția nr. 6/1997 a revistei *“Alibi”*

## Centrul Independent de Jurnalism

și era intitulat în modul următor: “Părea legal, însă...o femeie antreprenor a recurs la înșelăciune pentru a obține o pensie în mărime de mai mult de 2 milioane mărci?” În articol nu se menționa numele d-nei X. Cu toate acestea, prenumele său a fost menționat în cuprinsul revistei. Articolul în cauză conținea o reproducere a unui articol care a fost publicat cu opt ani în urmă, și era însoțit de două fotografii ale d-nei X. Acest articol, scris de către primul reclamant, a fost publicat într-o altă revistă, unde era menționat numele deplin al d-nei X., el incluzând și două fotografii ale sale, una în incinta propriei case, iar cealaltă în grădină. În articol era vorba de un imobil procurat de către reclamant, în care se dovedise a fi foarte mare umezeală. Astfel, evident, situația reclamantului devenise extrem de mizerabilă, întrucât a fost necesar să-și cheltuiască banii pentru o casă în care nu se putea locui.

În septembrie 1997 d-na X a depus o plângere în cauză penală, iar contra reclamanților au fost instituite proceduri. Însă, la 18 decembrie 1997, judecătoria sectorului Espoo a respins învinuirile. D-na X a depus cerere de apel la Curtea de Apel din Helsinki care, la 1 aprilie 1999, a menținut hotărârea. D-na X a fost obligată să ramburseze reclamanților cheltuielile de judecată. Consecutiv, X a întreprins proceduri de ordin civil contra reclamanților, care au fost examinate la judecătoria sectorului Espoo. Ea susținea că în articolul în cauză ea a fost învinuită, precum și insultată, susținând la fel că fotografia sa a fost publicată în lipsa consimțământului său, cauzându-i-se prejudicii morale.

În hotărârea din 31 martie 1998 judecătoria de sector a stabilit că, ținând cont de faptul că, la acel moment, X era doar bănuită, iar cauza penală instituită contra sa încă nu fusese încheiată, a fost făcută o afirmație greșită atât în cuprinsul revistei menționate, cât și în titlul articolului, precum că ea ar fi obținut plăți de pensii prin fraudă. Reclamanții au depus cerere de apel la Curtea de Apel din Helsinki, invocând dreptul său la libertatea de exprimare. D-na X la fel a depus cerere de apel, cerând majorarea sumei prejudiciului. La 8 decembrie 1999, fără a purcede la susțineri verbale, Curtea de Apel a clasat hotărârea. D-na X a cerut să i se acorde dreptul de a se adresa la Curtea Supremă.

La 21 noiembrie 2000 Curtea Supremă a acceptat această cerere. La 26 septembrie 2001 instanța a emis o hotărâre, care a devenit precedent judiciar (*KKO 2001:96*). Curtea Supremă a stabilit că, similar cu motivele invocate în hotărârea emisă de către Curtea de Apel, reclamanții nu erau vinovați de defăimare. Totuși, instanța a stabilit, că, prin anexarea ilustrației în cauză (în finlandeză: *kuvitus*; adică prin reproducerea articolului precedent care conținea numele și fotografiile d-nei X), reclamanții au încălcat dreptul său la intimitate, obligându-i să achite împreună FIM 20,000 (3,364 EURO) în calitate de prejudiciu moral împreună cu costul serviciilor de citare din 1997 și să-i ramburseze cheltuielile de judecată.

### **Aprecierea Curții**

În cazurile când Curtea urma să stabilească un echilibru între dreptul la protecția vieții private și dreptul la libertatea de exprimare, a fost menționată contribuția fotografiilor sau articolelor de presă la dezbaterile ce prezintă interes general pentru public (vezi cauza “*Tammer versus Estonia*”, nr. 41205/98, §§ 59 și următoarele, CEDO 2001-I; “*News Verlags GmbH & Co. KG versus Austria*”, citată anterior, §§ 52 și următoarele; și “*Krone Verlag GmbH & Co. KG versus Austria*”, nr. 34315/96, §§ 33 și următoarele, 26 februarie 2002). Astfel, în unul din cazuri Curtea a dispus că utilizarea anumitor termeni ce se referă la viața privată a unei persoane nu era “justificată din punct de vedere a considerațiilor de ordin public” și că acești termeni nu “[se refereau] la chestiuni de importanță generală” (a se vedea cauza “*Tammer*”, § 68) statuând că în acest caz normele articolului 10 nu au fost încălcate. Spre diferență de aceasta, în alt caz, Curtea a acordat o importanță deosebită faptului că subiectul în cauză ținea de domeniul noutăților, prezentând “interes major pentru public” și că fotografiile publicate “nu ofereau detalii privind viața privată” a persoanei în cauză (a se vedea cauza “*Krone Verlag GmbH & Co. KG*”, § 37) statuând asupra încălcării dispozițiilor articolului 10. Similar, într-un caz, în care era vorba de publicarea de către fostul doctor personal al Președintelui



## Centrul Independent de Jurnalism

Franței Mitterrand a unei cărți cu revelații despre starea sănătății președintelui, Curtea a dispus că “cu cât mai mult timp a trecut, cu atât mai mult interesul publicului în discutarea istoriei celor două termene de președinție ale Președintelui Mitterrand prevalau asupra cerințelor de protecție a drepturilor președintelui privind secretul medical” (a se vedea cauza “Editions Plon *versus* Franța”, nr. 58148/00, § 53, CEDO 2004-IV) stabilind că în cazul dat a fost comisă încălcarea dispozițiilor articolului 10.

Raportarea și comentarea procedurilor judiciare, cu condiția că acestea nu depășesc limitele stabilite mai sus, contribuie la publicitatea acestora și, respectiv, sunt în perfectă conformitate cu cerințele stabilite de normele articolului 6 § 1 a Convenției care reclamă necesitatea audierilor publice. Totuși, urmează să menționăm că natura publică a procedurilor judiciare nu este o permisiune absolută, absolvind organizațiile mass-media de obligația de a da dovadă de precauția necesară în comunicarea informației obținute în cadrul acestor proceduri (a se vedea Recomandarea Consiliului Europei Nr. Rec(2003)13 privind oferirea informației prin intermediul mass-mediei în legătură cu procedurile penale). În această privință, Curtea notează că Ghidul pentru jurnaliști din Finlanda, în vigoare la acel moment, statua că publicarea numelui sau altei informații identificatoare în acest context putea fi justificată doar din punct de vedere al existenței unui interes semnificativ al publicului.

Curtea de la bun început menționează că în articolul din 1997 erau enumerate faptele cauzei penale examinate la judecătoria de sector unde X figura în calitate de pârât. Fotografiiile d-nei X erau însoțite de următoarea întrebare: “Părea legal, însă ... o femeie antreprenor a recurs la înșelăciune pentru a obține o pensie în mărime de mai mult de 2 milioane mărci?” Citind articolul din 1997 în întregime, Curtea a conchis că această afirmație nu era exagerată sau înșelătoare întrucât a fost în mod cert formulată ca întrebare. Mai mult ca atât, este important că evenimentele descrise și citatele din acest articol au fost luate din rechizitoriul procurorului, care a devenit un document public în momentul când a fost primit de către judecătoria de sector. Respectiv, este clar că reportajul privind această cauză penală se baza pe fapte. În articol se spunea că d-nei X i-au fost aduse învinuiri și că cazul se examina la judecătoria de sector.

Între primul articol și cel din 1997 nu exista nici o legătură, în afara faptului că era vorba de aceeași persoană. Situația descrisă în primul articol nu se încadra în domeniul dezbaterilor publice. Astfel, în primul articol reclamantul, în cunoștință de cauză, a comunicat cititorilor propria experiență și a consimțit, în această privință, la publicarea fotografiei sale. Articolul din 1997 urmează a fi considerat ca o reproducere a unui articol care nu avea importanță pentru subiectul discutat, oferind numele și fotografia d-nei X, care astfel au fost în mod expres comunicate publicului general. Cu toate acestea, nici Curtea, nici organele jurisdicționale naționale, nu au competența de a recurge la substituirea propriilor păreri cu cele ale presei privind care anume tehnici de reportaj urmează a fi utilizate de către jurnaliști (a se vedea cauza “Jersild *versus* Danemarca”, 23 septembrie 1994, § 31, seria A nr. 298). Pentru a elucida, Curtea nu examinează publicația inițială a acestui articol, ci utilizarea acestuia în calitate de ilustrație în articolului din 1997.

Curtea poate accepta opinia, conform căreia articolul din 1997 urmărea scopul de a contribui la discuțiile publice. Cauza penală a d-nei X a fost selectată în calitate de exemplu pentru a ilustra problemele invocate. Deși este absolut legal de a utiliza cazuri particulare pentru evidențierea unei probleme generale, urmează a fi stabilit dacă reclamantii au depășit sau nu limitele comunicării publicului datele de identitate ale d-nei X. Este clar că X nu era o persoană publică sau politică, ci o simplă persoană, subiect a procedurilor penale (a se vedea cauza “Schwabe *versus* Austria”, 28 august 1992, § 32, seria A nr. 242-B). Faptul că d-na X conducea o companie relativ mică ce oferea servicii de curățire și că, cu opt ani înainte, ea a acordat un interviu unei reviste, în circumstanțe care în aparență nu au fost discutate în cadrul procedurilor judiciare naționale sau, într-o oarecare măsură, în fața Curții, nu înseamnă că ea cu bună știință a intrat în domeniul public (a se vedea, *mutatis mutandis*, cauza “Fayed *versus* Regatul Unit”, 21 septembrie 1994, § 75, seria A nr. 294-B).

## Centrul Independent de Jurnalism

Statutul d-nei X de simplă persoană lărgeste aria de interacțiune sub incidența vieții private. Faptul că ea a fost subiectul procedurilor penale nu o poate priva de protecția oferită de normele articolului 8 (a se vedea cauza “*Sciacca versus Italia*”, nr. 50774/99, § 28-29, CEDO 2005-I).

Pentru a estima dacă “necesitatea” restrângerii exercițiului dreptului la libertatea de exprimare a fost stabilită în mod convingător, Curtea urmează să examineze această întrebare, în principiu, din punct de vedere a relevanței și suficienței motivelor invocate de către Curtea Supremă când a obligat reclamantii să plătească compensație d-nei X. Curtea va determina dacă, prin dispunerea răspunderii reclamantilor pentru cauzarea prejudiciilor, a fost instituit un echilibru echitabil între interesul publicului în cauză și interesele d-nei X și dacă standardele aplicate corespundeau principiilor consacrate de normele articolului 10 (a se vedea cauza “*Nikula versus Finlanda*”, citată anterior, § 44).

Curtea consideră că subiectul general, pilonul central al articolului în cauză – vorbim de abuzul în domeniul fondurilor publice – era o chestiune de interes pentru public, în special, ținând cont de mărimea deosebită a acestui abuz. Din punct de vedere al dreptului publicului de a obține informații privind chestiunile de interes general, precum și al presei, existau motive justificate de a susține necesitatea încurajării discuțiilor publice privind această chestiune în general.

Curtea notează că nu se poate afirma cu certitudine, că Curtea Supremă a Finlandei, examinând întrebarea dacă a fost sau nu încălcat dreptul reclamantului la intimitate, a atribuit vreo importanță aceluși fapt că informația oferită a fost luată din rechizitoriul procurorului și că în articol se declara cu certitudine că reclamantului doar i-au fost aduse învinuiri.

La fel nu este clară ce importanță a atribuit instanța supremă publicației fotografiilor d-nei X și a numelui său. În general, conform opiniei Curții, publicarea unei fotografii trebuie să fie considerată o imixtiune mai substanțială în dreptul la respectarea vieții private decât o simplă comunicare a numelui persoanei. După cum a dispus Curtea, deși dreptul la libertatea de exprimare la fel se extinde și asupra publicării fotografiilor, aceasta este o arie unde protecția drepturilor și reputației altor persoane dobândește o importanță deosebită (a se vedea cauza “*Von Hannover*”, nr. 59320/00, §§ 50-53 și 59, CEDO 2004-VI). La fel, Curtea Supremă nu a procedat la analiza importanței faptului că fotografiile au fost preluate cu consimțământul reclamantului și cu intenția de a le publica, fie și în legătură cu un articol precedent și în context diferit.

Reieșind din cele expuse, Curtea conchide că motivele invocate, deși relevante, nu erau suficiente în vederea justificării imixtiunii în dreptul reclamantului la libertatea de exprimare, în termenii unei “necesități sociale imperioase”.

Respectiv, în cazul dat a fost comisă încălcarea dispozițiilor articolului 10 a Convenției.

[La început](#)

### Hotărârea Curții Europene a Drepturilor Omului pe cauza

# Centrul Independent de Jurnalism

## CAUZA „KUDESHKINA versus RUSIA”

(cererea nr. 29492/05)

Curtea a dispus, cu patru voturi pro și trei contra, că în cauza dată a fost comisă o încălcare a dispozițiilor articolului 10 (dreptul la libertatea de exprimare) a Convenției Europene a Drepturilor Omului privind concedierea din organele judecătorești a d-nei Kudeshkina, aceasta fiind o sancțiune disproporțional de severă pentru critica în adresa magistraților de rang înalt, pe care d-na Kudeshkina o expuse reprezentanților mass-media.

Aplicând prevederile articolului 41 (dreptul la satisfacție echitabilă) a Convenției, Curtea i-a alocat d-nei Kudeshkina 10,000 EURO cu titlu de prejudiciu moral.

### Faptele principale

Reclamantul, Olga Kudeshkina, este cetățeană a Federației Ruse, născută în anul 1951 și locuiește la Moscova. Fiind judecător mai mult de 18 ani, la momentul desfășurării evenimentelor, ea deținea funcția de judecător la judecătoria orașenească din Moscova.

Cauza ține de plângerea d-nei Kudeshkina de concediere din organele judecătorești în anul 2004 pentru că a acuzat în public magistrații sus-puși de exercitarea presiunii asupra sa în legătură cu un caz penal de rezonanță.

În 2003 d-na Kudeshkina a fost numită judecător în completul ce judeca cauza penală cu privire la abuzul de putere comis de un ofițer de urmărire penală, dl. Zaytsev, care era acuzat de efectuarea unor percheziții ilegale pe parcursul investigării unui caz de contrabandă cu mobila în centrele comerciale din Moscova. Părțile nu sunt de acord cu circumstanțele în care a avut loc retragerea d-nei Kudeshkina din acest caz. Însăși d-na Kudeshkina a declarat că președintele judecătoriei orașenești din Moscova a înlăturat-o de la participarea la examinarea acestui caz la 4 iulie 2003, fără careva explicații, în timp ce reprezentanții Guvernului au declarat că la 23 iulie 2003 cauza a fost transmisă spre examinarea unui alt judecător din motiv că d-na Kudeshkina a târăgănat examinarea acesteia.

La începutul lunii decembrie 2003 d-na Kudeshkina a dat câteva interviuri unor ziare din Rusia și unui post de radio. În special, ea a declarat că președintele judecătoriei orașenești din Moscova a exercitat asupra ei presiuni în timpul examinării cazului de acuzare a ofițerului de urmărire penală, d-lui Zaytsev. Ea la fel a menționat că aceasta nu era unicul caz, când instanțele de judecată rusești erau utilizate ca instrument de manipulare comercială, politică sau personală. La 2 decembrie 2003 ea a depus o plângere la Consiliul Suprem de Calificare a Magistraților, invocând presupusa presiune exercitată asupra sa

## Centrul Independent de Jurnalism

în legătură cu cazul Zaytsev. Consiliul a scris un raport, urmare a căruia președintele Curții Supreme a decis să nu întreprindă proceduri disciplinare contra președintelui judecătoriei orășenești din Moscova.

Între timp, președintele Consiliului de Magistrați din Moscova a încercat să o concedieze pe d-na Kudeshkina, susținând că ea a dat dovadă de comportament incompatibil cu funcția deținută, întrucât a insultat în mod intenționat sistemul judecătoresc și judecători particulari, și a făcut declarații false care ar putea induce publicul în eroare și diminua autoritatea judecătorească. În mai 2004, Comisia de Calificare a Magistraților din Moscova a decis că d-na Kudeshkina nu mai putea deține funcția de judecător; printre altele, ea a divulgat informații factive specifice privind procedurile penale întreprinse contra ofițerului de urmărire penală d-lui Zaytsev înainte de intrarea în vigoare a hotărârii de judecată în acest caz. Această decizie putea fi atacată în instanța de judecată în termen de 10 zile.

D-na Kudeshkina s-a plâns de concedierea sa la judecătoria orășenească din Moscova, care a examinat cauza sa în calitate de prima instanță. Ulterior, d-na Kudeshkina i-a cerut Curții Supreme să transfere cauza spre examinare la o altă instanță, întrucât judecătoria orășenească nu putea fi imparțială. La 19 ianuarie 2005 Curtea Supremă, printr-o hotărâre definitivă, a respins cererea d-nei Kudeshkina de a transfera cauza de la judecătoria orășenească la o altă instanță și a menținut decizia, conform căreia d-na Kudeshkina urma să fie concediată.

### **Hotărârea Curții**

#### Articolul 10

În primul rând, Curtea observă că nimic din cele comunicate de către d-na Kudeshkina presei nu poate justifica învinuirile de divulgare a informației, care au fost înaintate de Comisia de Calificare a Magistraților din Moscova. Curtea la fel a constatat că pe parcursul examinării cazului în fața organelor jurisdicționale naționale afirmațiile d-nei Kudeshkina despre exercitarea presiunii nu au fost combătute în mod convingător. Notând că d-na Kudeshkina a criticat în public conduita persoanelor oficiale și a susținut că exercitarea presiunii asupra magistraților era un lucru obișnuit, Curtea a stabilit că prin aceasta, d-na Kudeshkina, în mod evident, a pus în discuție o chestiune foarte importantă ce prezenta interes pentru public și urma să fie deschisă pentru dezbaterile publice, în cadrul unei societăți democratice. Chiar dacă d-na Kudeshkina și-a permis să recurgă la o anumită exagerare și generalizare, Curtea consideră că declarațiile sale urmează a fi privite ca un comentariu onest privind o chestiune de mare importanță pentru public.

În ceea ce privește temerile d-nei Kudeshkina de imparțialitatea judecătoriei orășenești din Moscova, Curtea le consideră justificate, ținând cont de afirmațiile pe care ea le făcuse contra președintelui judecătoriei. Întrucât pe parcursul desfășurării procedurilor naționale, aceste afirmații nu au fost luate în considerare, Curtea a conchis că modul de aplicare a sancțiunii disciplinare era lipsit de suficiente garanții procedurale. În fine, Curtea notează că sancțiunea dată, anume concedierea d-nei Kudeshkina, putea produce un “efect descurajator” asupra judecătorilor care doreau să participe la dezbaterile publice privind

# Centrul Independent de Jurnalism

eficacitatea instituțiilor judiciare. Respectiv, Curtea a dispus că sancțiunea în cauză era una disproporțional de severă, constituind o încălcare a dispozițiilor articolului 10.

Judecătorul Kovler și-a exprimat opinia separată, la care s-a alăturat și judecătorul Steiner; la fel și judecătorul Nicolaou și-a exprimat opinia separată.

[La început](#)

## **Hotărârea Curții Europene a Drepturilor Omului pe cauza**

### **CAUZA “MARCHENKO versus UCRAINA”**

*(Cererea nr. 4063/04)*

Curtea a dispus în unanimitate că în cazul dat a avut loc o încălcare a normelor articolului 10 (dreptul la libertatea de exprimare) a Convenției Europene a Drepturilor Omului privind condamnarea d-lui Marchenko, profesor de profesie, pentru defăimarea directorului școlii.

Aplicând prevederile articolului 41 (dreptul la satisfacție echitabilă) a Convenției, Curtea i-a alocat d-lui Marchenko 1,000 Euro cu titlu de prejudiciu material și moral și 50 Euro cu titlu de costuri și cheltuieli.

#### **1. Faptele principale**

Reclamantul, Mykhaylo Marchenko, cetățean al Ucrainei, este profesor și șef al sindicatului școlii unde profesează. El a fost născut în anul 1946 și locuiește în Pasiky-Zubrytski (Ucraina).

În urma unor declarații, conform cărora directorul școlii ar fi comis abuzuri de utilizare a proprietății școlii, la începutul anului 1997, dl. Marchenko s-a adresat, în repetate rânduri, la serviciul public de audit, care era răspunzător de examinarea modului de folosire a fondurilor întreprinderilor de stat. Dl. Marchenko, în particular, susținea că directorul școlii și-ar fi însușit ajutoare umanitare, care au sosit în adresa școlii, s-a folosit de automobilul școlii, televizor și echipamentul video în scopuri private, precum și a scos cărămizi din zidul școlii.

Serviciul public de audit nu a găsit careva dovezi de însușire ilegală a proprietății școlii din partea directorului. În 1997 dl. Marchenko a depus două plângeri în materie penală contra directorului, ambele fiind respinse din lipsă de dovezi.

## Centrul Independent de Jurnalism

În mai 1997, câțiva reprezentanți ai sindicatului condus de dl. Marchenko au organizat o pichetare a clădirii administrației locale; participanții aveau lozinci cu slogane ce-l acuzau pe director de încălcarea conduitei profesionale.

Directorul a depus o plângere penală contra d-lui Marchenko; pe parcursul desfășurării investigațiilor, învinuirile au fost modificate, însă, în cele din urmă, în noiembrie 1999, acesta a fost învinuit de acuzații false de comitere a unor crime serioase și insultă, oferindu-i-se, totodată, și acces la materialele dosarului său personal.

În iunie 2001 organele jurisdicționale naționale l-au declarat culpabil de comiterea infracțiunilor de care era învinuit, stabilindu-i o pedeapsă privativă de libertate pe termen de un an cu suspendarea executării și o amendă pentru acuzații publice nefondate în adresa directorului școlii privind însușirea ilegală a fondurilor publice.

### **Plângeri**

Conducându-se de prevederile articolului 6 §§ 1 și 3 (a) și (b) (dreptul la un proces echitabil) și articolului 10 (dreptul la libertatea de exprimare), dl. Marchenko contesta condamnarea sa în cauza de defăimare, precum și faptul că a fost declarat culpabil de comiterea unei infracțiuni nefiind învinuit de aceasta.

### **Aprecierea Curții**

Curtea de la bun început notează că organele jurisdicționale naționale, când au dispus pedeapsa reclamantului, s-au referit la două grupuri de fapte: scrisorile pe care el le trimise la KRU și la procuratură cerând să fie inițiate investigații pe marginea presupusei conduite ilegale a d-nei P. în calitate de persoană oficială și pichetarea ce a avut loc la 26 mai 1997, pe care el o organizase și la care a luat parte.

Curtea este convinsă că condamnarea reclamantului în cauza de defăimare conform articolului 125 § 3 a Codului penal a reprezentat o imixtiune în drepturile sale garantate de normele articolului 10 a Convenției; și că această imixtiune corespundea prevederilor legale și urmarea scopul legitim de protejare a reputației d-nei P.

În această privință, Curtea consideră că reclamantul a acuzat-o nemijlocit pe d-na P. de însușire ilegală a fondurilor publice și bunurilor, precum și de abuz în serviciu în calitate de director a școlii internat de stat. Fără a nega rolul deosebit al reclamantului în calitate de reprezentant al sindicatelor, precum și că declarațiile sale cu privire la conduita oficială a unui funcționar public reprezentau ca atare o chestiune de îngrijorare pentru public, Curtea conchide că acesta avea obligația de a reacționa în anumite limite, inter alia, în interesul “protejării reputației și drepturilor altor persoane”, inclusiv și prezumția nevinovăției (a se vedea cauza “Constantinescu *versus* România”, nr. 28871/95, § 72, CEDO 2000-VIII). Mai mult ca atât, reclamantul era obligat să dea

## Centrul Independent de Jurnalism

dovadă de loialitate, discreție și atitudine rezervată față de angajatorul său (a se vedea, spre exemplu, cauza “Guja *versus* Republica Moldova” [GC], nr. 14277/04, § 70, CEDO 2008-...).

Curtea la fel menționează că semnalarea din partea unui angajat din sectorul public a conduitei ilegale sau fărădelegilor la locul de muncă trebuie să beneficieze de protecție, în special în cazul când angajatul face parte dintr-un grup mic de persoane conștiente de lucrurile ce se întâmplă la locul de muncă și astfel, pot cel mai bine reacționa în interesul public, prin sesizarea angajatorului sau publicului larg (a se vedea cauza “Guja”, citată anterior, § 72). În lumina obligației de discreție la care ne-am referit mai sus, asemenea divulgare, în primul rând, urma să fie făcută șefilor superiori ai acestei persoane sau altei autorități sau organ competent. Și doar în cazurile când acest lucru este absolut imposibil, informația poate, ca ultim caz, fi divulgată publicului (a se vedea cauza «Guja», § 73).

Reieșind din aceste principii, Curtea consideră că, privind ceea ce reclamantul a semnat câteva scrisori pe care le-a expediat la KRU și procuraturii, cerând să fie întreprinse investigații pe marginea conduitei oficiale a d-nei P., acestuia nu i se poate reproșa faptul că a acționat cu rea credință, în special, întrucât el a acționat din numele organizației sindicale pe care o conducea și a prezentat diferite materiale în susținerea afirmațiilor sale. Respectiv, Curtea consideră că dat fiind faptul că imixtiunea în dreptul reclamantului la libertatea de exprimare se baza pe conținutul scrisorilor menționate adresate autorităților competente, “necesitatea” acesteia în cazul dat nu a fost stabilită.

Dat fiind că condamnarea reclamantului, totuși, se baza pe participarea acestuia la pichetarea din 26 mai 1997, Curtea notează că afirmațiile reclamantului precum că el personal nu a organizat și nu a participat la acțiunea de pichetare au fost respinse de către organele naționale jurisdicționale de toate cele trei niveluri, urmare a procedurilor contradictorii, pe parcursul cărora au fost prezentate numeroase dovezi, inclusiv și depoziții ale martorilor. În absența dovezilor nemijlocite de lipsă de echitate a procedurilor judiciare, Curtea nu are competența de a purcede la revizuirea acestei concluzii faptice.

În cele ce urmează, Curtea notează că pichetarea a avut loc urmare a anchetei KRU, în cadrul căreia au fost depistate anumite ilegalități în administrarea bunurilor școlii și investigațiilor ulterioare întreprinse de către procuratură pe marginea presupusei conduite oficiale necorespunzătoare a d-nei P. Ultima, la 28 aprilie 1997, totuși, s-a soldat cu refuzul de a întreprinde proceduri penale contra d-nei P. dat fiind lipsa de dovezi. Ulterior, una din afirmații (însușirea ilegală a echipamentului video a școlii) a dus la inițierea procedurilor penale. Cu toate acestea, nici reclamantul, nici organele procuraturii nu au prezentat dovezi ulterioare ce ar demonstra implicarea d-nei P. în acest incident. Conform materialelor dosarului, nici reclamantul, nici susținătorii săi nu au încercat să se folosească de careva mijloace procedurale disponibile conform dreptului intern pentru a soma ineficiența investigațiilor efectuate de KRU sau de către reprezentanții parchetului și refuzurile de a întreprinde proceduri penale contra d-nei P.

În același timp, unele din sloganele din cadrul pichetării ce a avut loc în fața clădirii administrației raionale erau formulate în termeni îndrăzneți, acuzând-o nemijlocit pe d-na P. de însușire ilegală a bunurilor școlii. Curtea consideră că aceste acuzații ar putea, în circumstanțele date, fi considerate ca declarații de fapte, care, în absența dovezilor suficiente a valabilității acestora ar putea fi, în mod rezonabil, considerate ca defăimătorii, și diminuând dreptul d-nei P. la prezumția nevinovăției în comiterea unor infracțiuni serioase.

Ținând cont de natura acuzațiilor aduse d-nei P. prin intermediul sloganelor menționate, obligația reclamantului de a da dovadă de atitudine discretă față de angajatorul său, și faptul că acesta a participat la o acțiune publică de pichetare înainte de epuizarea altor mijloace procedurale de depunere a plângerii împotriva d-nei P. pentru conduită oficială necorespunzătoare, Curtea acceptă că autoritățile naționale au acționat în limita dreptului său la apreciere considerând necesară condamnarea reclamantului în cauza de defăimare, întrucât acțiunile sale țineau de organizarea și participarea la pichetare.

## Centrul Independent de Jurnalism

Curtea notează că, pe lângă acel fapt că reclamantul a fost obligat să achite o amendă și o compensație d-nei P., el a mai fost condamnat și la privațiune de libertate pe termen de un an. Instanța consideră că, în timp ce statele contractante au dreptul sau chiar obligația, reieșind din normele articolului 8 a Convenției, de a reglementa exercițiul dreptului la libertatea de exprimare în vederea asigurării protecției legale corespunzătoare a reputației persoanelor, acestea nu trebuie să procedeze așa încât să restrângă abuziv dezbaterile publice privind chestiunile ce îngrijorează publicul, cum este însușirea ilegală a fondurilor publice (a se vedea, *mutatis mutandis*, cauza “Cumpănă și Mazăre”, citată anterior, § 113). Curtea la fel consideră, în circumstanțele cauzei date – caz clasic de defăimare a unei persoane în contextul dezbaterilor privind o chestiune de interes pentru public – aplicarea unei pedepse privative de libertate nu a fost justificată. Asemenea sancțiune, prin însăși natura ei, va produce în mod inevitabil un efect descurajator asupra dezbaterilor publice, iar acel fapt că executarea acestei pedepse a fost suspendată nu poate influența asupra concluziei date, în special pentru că însăși condamnarea nu a fost anulată (a se vedea, *mutatis mutandis*, cauza “Cumpănă și Mazăre”, citată anterior, § 116 și “Salov *versus* Ucraina”, nr. 65518/01, § 115, CEDO 2005-VIII (extracte)).

Mai mult ca atât, Curtea consideră că prin condamnarea reclamantului în baza scrisorilor adresate KRU și procuraturii și prin aplicarea la finele procedurii a unei pedepse privative de libertate de lungă durată, în cazul dat, organele jurisdicționale naționale au depășit limitele “necesității” imixtiunii în dreptul reclamantului la libertatea de exprimare.

Respectiv, a fost comisă o încălcare a dispozițiilor articolului 10 a Convenției.

[La început](#)

### Hotărârea Curții Europene a Drepturilor Omului pe cauza

#### CAUZA „OBUKHOVA versus RUSIA”

(Cererea nr. 34736/03)

Reclamanta a fost născută în anul 1963 și locuiește la Yaroslavl și este ziaristă la ziarul “Zolotoye Koltso”.

La 17 ianuarie 2003 în acest ziar a fost publicat un articol semnat de reclamantă, intitulat în modul următor: “Cu un an mai târziu a fost reținut automobilul” («Через год арестовали автомобиль»). Articolul a fost inspirat dintr-o scrisoare scrisă de d-na P., conținutul căreia de la bun început a fost reprodus cu caractere italice în acest articol:

“La 22 septembrie 2001 soțul meu... a fost implicat într-un accident rutier. D-na Galina Borisovna Baskova, judecătoare la judecătoria regională [Yaroslavl], s-a tamponat în mașina sa... Ofițerii poliției rutiere au stabilit că nu eram vinovați de producerea acestui accident și ne-am liniștit. Însă, un an mai târziu am primit prin scrisoare recomandată o cerere de chemare în judecată, cerându-ne să-i achităm d-nei Baskova prejudiciul cauzat în mărime de 75,000 ruble, și o ordonanță judecătorească de sechestrare a bunurilor noastre și automobilului. Nu am fost informați de examinarea cazului și considerăm că drepturile noastre civile au fost încălcate, întrucât am fost condamnați în lipsa noastră la proces. Credem că d-na Galina Borisovna Baskova se folosește de funcția pe care o deține și de legăturile pe care le are în sistemul judecătoresc”.



## Centrul Independent de Jurnalism

În articol erau prezentate diferite versiuni de producere a accidentului rutier în care a fost implicată doamna judecătoare Baskova (după cum era descris în cererea sa), a ofițerilor de poliție, domnului și doamnei P. și a martorilor oculari. Articolul se finisa cu următoarele:

“Până acum au avut loc trei ședințe judiciare care s-au desfășurat la judecătoria sectorului Zavolzhskiy [din Yaroslavl]... Data următoarei ședințe nu a fost încă fixată. Dl. și d-na P. își reamintesc cuvintele de amenințare pe care le-a pronunțat Galina Borisovna [Baskova] imediat după accident ‘Oricum o să-mi plătiți pentru o mașină nouă!’; ei s-au îngrozit, însă vor merge până la urmă.”

La 7 martie 2003 judecătoria Baskova a dat în judecată ziarul, reclamantul și d-na P. pentru defăimare cerând și respingerea informației false ce se conținea în afirmația “Baskova se folosește de funcția pe care o deține și de legăturile pe care le are în sistemul judecătoresc”. În aceeași zi judecătoria Baskova i-a cerut instanței să ordone măsuri de asigurare a acțiunii, anume să emită o încheiere de aplicare a măsurii de asigurare a acțiunii în privința ziarului pentru a preveni publicarea “oricărui articol, scrisori sau materiale privind circumstanțele de fapt a accidentului rutier din 22 septembrie 2001, precum și despre procedurile judiciare în privința accidentului până la finalizarea acestora”.

În aceeași zi judecătoria sectorului Kirovskiy din Yaroslavl a emis o încheiere de asigurare a acțiunii (определение об обеспечении иска). Judecătoria de sector a emis o încheiere cu executare imediată. La 7 aprilie 2003 judecătoria regională din Yaroslavl a respins cererea de apel depusă contra acestei încheieri.

La 29 aprilie 2003 judecătoria sectorului Kirovskiy a emis o hotărâre în cauza de defăimare. Instanța nu a luat în considerare argumentul lansat de către reprezentantul ziarului, precum că declarația contestată reprezenta opinia subiectivă a d-nei P., lucru evident din expresia introductivă “credem că”. Instanța a considerat că aceasta era “afirmația autorului... privind utilizarea de către d-na Baskova a funcției pe care o deținea și legăturilor ... în cadrul depunerii cererii și dispunerii măsurilor provizorii”. Întrucât părțile nu au putut demonstra veridicitatea acestei declarații, instanța a ordonat publicarea unei dezmințiri în ziar. La 26 iunie 2003 judecătoria regională din Yaroslavl a menținut această hotărâre.

### Aprecierea Curții

În ce privește existența unei imixțiuni în dreptul reclamantului la libertatea de exprimare, Curtea reamintește că, dat fiind că încheierea de aplicare a măsurii de asigurare a acțiunii a avut efectul de prevenire a jurnaliștilor de a se angaja în cercetarea și publicarea informației cu referire la acest subiect, ei ar putea pretinde să fie recunoscuți “victime” a acestei măsuri (a se vedea, în calitate de exemplu clasic, cauza “Times Newspaper Ltd., The Sunday Times, Harold Evans *versus* Regatul Unit”, nr. 6538/74, Decizia Comisiei din 21 martie 1975, Decizii și Rapoarte 2, p. 90; și “Observer și Guardian *versus* Regatul Unit”, 26 noiembrie 1991, §§ 9 și 49, seria A nr. 216). În cazul dat, încheierea a fost emisă în cadrul procedurilor la care reclamantul participa în calitate de co-pârât. Prin aceasta redacției i-a fost interzis să publice orice materiale, semnate de orice persoană, inclusiv de către reclamant, cu referire la accidentul rutier și cererea de compensare a prejudiciului. Reiese că decizia din 7 martie 2003 a avut impact nemijlocit asupra reclamantului, ea constituind o imixțiune în dreptul său la libertatea de exprimare în sensul articolului 10 § 1 a Convenției.

## Centrul Independent de Jurnalism

În cazul dat măsura se referea la interzicerea de a publica “orice articole, scrisori sau alte materiale” privind accidentul rutier în care a fost implicată judecătoarea Baskova sau despre procedurile judiciare în privința acestui caz. Deși normele articolului 10 nu interzic impunerea unor restrângeri preliminare asupra unei publicații sau interzicerii distribuirii ca atare, Curtea atrage atenția asupra pericolului pe care îl comportă asemenea restrângeri pentru societatea democratică și că e necesar de a efectua cercetări minuțioase pe parcursul examinării cauzei date (a se vedea cauza “Editions Plon *versus* Franța, nr. 58148/00, § 42, CEDO 2004-IV; “Association Ekin *versus* Franța”, nr. 39288/98, § 56, CEDO 2001-VIII; și “Observer și Guardian”, citată anterior, § 60).

Cu referire la fapte, Curtea observă că în același timp au fost întreprinse două proceduri de ordin civil, ambele fiind dispuse de judecătoarea Baskova. Prima ținea de cererea sa de compensare a prejudiciului, depusă contra d-nei P. în legătură cu accidentul rutier. În cea de a doua procedură, d-na Baskova a acționat în judecată ziarul, reclamantul și d-na P. pentru defăimare în legătură cu publicarea articolului în care erau relatate circumstanțele în care s-a produs accidentul și instituirea procedurilor de compensare a prejudiciului. Încheierea de asigurare a acțiunii a fost emisă în cadrul celei de a doua proceduri, însă prevedea interzicerea de acoperire în presă a primului set de proceduri sau chiar informației cu referire la accident. Încheierea a rămas în vigoare pe parcursul întregii durate a procedurilor întreprinse în cauza de defăimare.

Deși organele jurisdicționale naționale susțineau că interzicerea era justificată din punct de vedere a măsurii de protecție a reputației persoanelor terțe și menținerii autorității sistemului judecătoresc, Curtea consideră că motivele ce au stat la baza acestei justificări nu sunt suficiente. Respectiv, instanța va trece la examinarea, rând pe rând, a celor două capete invocate în decizie, unul cu privire la interzicerea publicării informației privind accidentul rutier și a doua – privind acționarea în judecată a publicațiilor pentru compensarea prejudiciului cauzat.

Cât privește interzicerea publicării informației despre circumstanțele de fapt ale accidentului rutier în care a fost implicată judecătoarea Baskova, Curtea de la bun început notează că reclamantul nu a furnizat careva versiuni specifice de producere a acestui accident ca fiind adevărate sau doar posibile, limitându-se doar la prezentarea câtorva posibile secvențe ale evenimentelor relatate de domnul și doamna P., d-na Baskova în cererea sa de compensare a prejudiciului, de către poliția rutieră și de către martorii oculari. În cadrul procedurilor în cauza de defăimare, niciuna din aceste versiuni nu a fost contestată ca fiind falsă sau lipsită de precizie, aria de examinare ale acestora fiind redusă la declarația privind legăturile judecătoarei Baskova în sistemul judecătoresc. La emiterea deciziei în cazul de defăimare, judecătoria de sector s-a limitat doar la faptul că a fost ordonată o expertiză tehnică, fără a furniza explicații de ce anume a considerat că cercetările ulterioare, sau publicațiile despre circumstanțele de fapt ale acestui accident rutier ar prejudicia rezultatul procedurilor întreprinse. Mai mult ca atât, întrucât d-na Baskova a fost implicată în acest accident ca persoană particulară, Curtea consideră că decizia emisă cu referire la acest accident nu avea relevanță față de scopul menținerii autorității sistemului judiciar.

În ceia ce privește interzicerea reportajelor asupra procedurilor în desfășurare în cauza ce ținea de compensarea prejudiciului, Curtea acceptă că afirmația ce se conținea în scrisoarea d-nei P. – precum că d-na Baskova s-ar fi folosit de funcția pe care o deținea și de legăturile sale în sistemul judecătoresc – cu adevărat ar fi putut prejudicia reputația judecătoarei Baskova și autoritatea sistemului judecătoresc. Cu toate acestea, deși decizia în cauză corespunde scopului legitim urmărit, în opinia Curții, aria interzicerii era excesiv de largă și disproporțională față de acest scop. Urmează să menționăm că sistemul judecătoresc al Federației Ruse nu prevede un echivalent pentru *interzicerea discutării unui caz atât timp cât el este examinat în justiție*, iar dreptul de a raporta asupra procedurilor judiciare publice, în principiu, nu este restrâns. Curtea la fel este îngrijorată de faptul că unul din scopurile acestei încheieri ținea de necesitatea prevenirii ziarului de a publica materialele “în care se conțineau opinii adverse”. Instanța reamintește că posibilitatea exprimării diferitor opinii constituie chiar esența pluralismului, lucru indispensabil unei “societăți democratice”.

## Centrul Independent de Jurnalism

Reieșind din cele expuse, Curtea consideră că prin emiterea acestei încheieri cu privire la reclamant, întinderea căreia era excesivă față de scopul legitim urmărit, autoritățile naționale au depășit limitele restrânse ale aprecierii de care dispun în cauzele în care este vorba despre astfel de măsuri de constrângere a publicațiilor (a se vedea cauza “Editions Plon”, citată anterior).

Respectiv, în cazul dat a fost comisă o încălcare a prevederilor articolului 10 a Convenției.

### [La început](#)

### **Hotărârea Curții Europene a Drepturilor Omului pe cauza**

### **CAUZA “ORBAN și ALȚII versus FRANȚA”**

*(Cererea nr. 20985/05)*

Curtea a dispus în unanimitate că în cazul dat a fost comisă o încălcare a prevederilor articolului 10 (dreptul la libertatea de exprimare) a Convenției Europene a Drepturilor Omului privind condamnarea reclamanților, printre alte infracțiuni, și pentru asentiment public față de crimele de război, urmare a publicării cărții “Services Spéciaux Algérie 1955-1957” (“Servicii Speciale: Algeria 1955-1957”).

Aplicând dispozițiile articolului 41 (dreptul la satisfacție echitabilă) a Convenției, Curtea i-a acordat reclamanților 33,041 EURO cu titlu de prejudiciu material și 5,000 EURO cu titlu de costuri și cheltuieli. Curtea consideră că înseși faptul constatării încălcării normelor articolului 10 constituie o satisfacție echitabilă în vederea compensării prejudiciului moral pretins de către reclamanți.

### **1. Faptele principale**

Reclamanții - Olivier Orban și Xavier de Bartillat, cetățeni ai Franței, născuți, corespunzător, în 1944 și 1954 și domiciliați la Paris, și compania Editions Plon, cu sediul la Paris. La momentul desfășurării evenimentelor, dl. Orban și dl. de Bartillat erau președintele și directorul, respectiv, a companiei “Editions Plon”.

În mai 2001 compania reclamantă a publicat o carte intitulată “Services Spéciaux Algérie 1955-1957” (“Servicii Speciale: Algeria 1955-1957”), în care autorul, generalul Aussaresses, fost membru al serviciilor speciale, a descris tortura și execuțiile în masă din timpul războiului din Algeria. Inițial au fost editate circa 25,000 exemplare, cu reeditări ulterioare.

## Centrul Independent de Jurnalism

Pe interiorul copertei autorul era descris ca “un veteran francez liber” care “a fost trimis de către generalul de Gaulle în cele mai delicate operațiuni secrete”. La fel se declara că “anume în Algeria generalul Paul Aussaresses ... a trebuit să îndeplinească cea mai dureroasă misiune a sa” și că “dacă numele său rămânea a fi necunoscut publicului larg, atunci în cercurile restrânse ale serviciilor speciale acest fost parașutist francez ... deja era considerat ca o legendă vie”. Relatările autorului erau precedate de “prefața editorului”, în care, în special, se spunea: “Ne-am gândit că este important să publicăm aceste dezvăluiri făcute de o persoană puțin cunoscută dar care a jucat un rol crucial în acest conflict”.

În iunie 2001 procurorul de Paris l-a citat pe Olivier Orban, Xavier de Bartillat și generalul Aussaresses, cerându-le să se prezinte la Tribunalul Penal din Paris, pentru a răspunde învinuirilor de apărare în public a crimelor de război în cazul d-lui Orban, și încuviințării și acordării sprijinului acestei infracțiuni în cazul d-lui de Bartillat și generalului Aussaresses. În citație se făcea referire la câteva extrase din carte.

În hotărârea de judecată din 25 ianuarie 2002 instanța a stabilit vinovăția lor, obligându-i pe fiecare din reclamanți să achite o amendă în mărime de 15,000 Euro, iar generalul Aussaresses a fost obligat să achite 7,500 Euro. Instanța la fel a acordat, printre altele, 1 Euro cu titlu de prejudiciu fiecărei din cele trei asociații care s-au alăturat procesului în calitate de părți civile (la Ligue des Droits de l’Homme (Liga Drepturilor Omului), le Mouvement contre le Racisme et pour l’Amitié des Peuples (Mișcarea contra Rasismului și Prieteniei între Națiuni) și asociația Action des Chrétiens pour l’Abolition de la Torture (Acțiunea Creștină pentru Abolirea Torturii)). Compania reclamantă, la rândul ei, a fost declarată parte civilmente responsabilă.

La 25 aprilie 2003 Curtea de Apel din Paris a menținut în vigoare această hotărâre, și, referindu-se la anumite extrase din carte, a conchis că scopul autorului consta în a persuadea cititorii de legitimitatea și inevitabilitatea torturilor și executărilor în masă în perioada războiului din Algeria. Instanța de judecată, în particular, a dispus că, deși autorul pretindea că era conștient că avea o “sarcină dificilă”, că a acționat în afara obligației sale și că nu avea altă alegere în această privință, și a exprimat speranța că ofițerii tineri din forțele armate nu vor trebui niciodată să facă ceea ce a fost el obligat să facă pentru țara sa în Algeria, acesta, totuși, nu a regretat trecutul său. Curtea de Apel la fel a menționat că, în pofida “prefeței de autor foarte scurte”, editorii nu au încercat să se distanțeze de text, ci, din contra, au glorificat autorul descriindu-l ca pe o “legendă vie”, referindu-se la misiunea sa ca fiind “cea mai dureroasă”.

În decembrie 2004 Curtea de Casație a respins recursul reclamanților.

### **Hotărârea Curții**

#### Articolul 10

Curtea consideră că condamnarea reclamanților constituia o imixtiune în dreptul lor la libertatea de exprimare. Această imixtiune era prescrisă de legea franceză și urmărea scopul legitim de prevenire a dezordinii sau crimelor. Anterior, Curtea a menționat că nu are competența de a dispune asupra elementelor

## Centrul Independent de Jurnalism

constitutive ale acestei infracțiuni ce constă în protecția în public a crimelor de război, ea limitându-se doar la aprecierea faptului dacă condamnarea reclamanților urmare a editării cărții în cauză ar putea fi considerată ca “necesară într-o societate democratică”.

Cu privire la întrebarea dacă această imixtiune era “necesară într-o societate democratică”, Curtea, în primul rând, menționează că autoritățile naționale dispuneau de o libertate limitată de apreciere, definită de interesul societății democratice de a oferi presei posibilitatea de a comunica informații și idei privind toate chestiunile de interes pentru public și garantarea dreptului publicului de a primi aceste informații. Aceste principii la fel sunt aplicabile și în domeniul editării cărților atâta timp cât se referă la chestiuni de interes pentru public.

Curtea este de părerea că aprecierea Curții de Apel, conform căreia scopul autorului consta în a persuadea cititorii de legitimitatea și inevitabilitatea torturii și executărilor în masă pe parcursul războiului din Algeria nu era decisivă pentru evaluarea faptelor în cauză din punct de vedere a articolului 10. Curtea consideră că această carte este, mai întâi de toate, o mărturie făcută de un fost ofițer al serviciilor speciale, care și-a făcut serviciul în Algeria, fiind “persoana centrală în acest conflict” și a fost direct implicată în practicile de tortură și executări în masă în cadrul îndeplinirii obligațiilor sale. Publicarea mărturiilor de acest gen, în mod indiscutabil, constituie parte componentă a dezbaterilor cu privire la un subiect de îngrijorare pentru public, ce avea o importanță deosebită pentru memoria colectivă. Această dare de seamă, ponderea căreia era condiționată însăși de rangul autorului ei, care devenise general, susținea una din teoriile conflictuale în dezbateri, apărută de autor, conform căreia asemenea practici nu doar existau, dar și erau încurajate de către autoritățile franceze. Conform opiniei Curții, acel fapt că autorul nu a luat o poziție critică față de aceste practici îngrozitoare și că, în loc să regrete, a afirmat că a acționat în conformitate cu misiunea ce i-a fost încredințată, a constituit parte integrantă a acestor mărturii. Respectiv, nu exista vreo justificare a criticii expuse de către magistrații Curții de Apel în adresa reclamanților, în calitate de editori, pentru că nu s-au distanțat de mărturiile generalului.

Mai mult ca atât, Curtea nu a înțeles de ce descrierea misiunii generalului Aussaresses în Algeria ca fiind “cea mai dureroasă misiune a sa” era la fel de rea ca și glorificarea lui sau a evenimentelor relatate de el. În ce privește utilizarea expresiei “o legendă vie” pentru a-l descrie pe general, Curtea la fel nu consideră aceasta ca fiind o încercare de a-l glorifica. Spre diferență de faptul că acest termen era susceptibil de interpretări diferite, unele chiar negative, acesta în mod cert se referea la reputația generalului “în cercurile restrânse ale serviciilor speciale” atunci când a fost trimis în Algeria.

Curtea la fel menționează că deși declarațiile autorului nu și-au pierdut din capacitatea de a reaminti despre suferințele ce au avut loc în trecut, timpul care a trecut făcea ca acestea să nu fie judecate cu aceeași severitate ce putea fi justificată cu 20 ani în urmă. În această legătură, Curtea încă o dată menționează că dreptul la libertatea de exprimare în sensul articolului 10 este aplicabil nu doar “informațiilor” sau “ideilor” considerate inofensive sau ca fiind indiferente, ci la fel și celor ofensatorii, șocante sau care deranjează. Respectiv, sancționarea editorului pentru că a ajutat la răspândirea mărturiilor scrise de o parte terță referitor la evenimentele care erau parte a istoriei țării ar putea grav prejudicia contribuția la discuția chestiunilor ce prezentau interes pentru public, iar aplicarea acesteia este imposibilă în lipsa unor motive temeinice.

## Centrul Independent de Jurnalism

Curtea reamintește că, la evaluarea proporționalității imixtiunii în cauză, urmează a fi luate în considerare natura și severitatea sancțiunilor aplicate. Olivier Orban și Xavier de Bartillat ambii au fost obligați să achite o amendă în mărime de 15,000 Euro, sumă care, cel puțin, este una considerabilă, și care era de două ori mai mare decât amenda aplicată autorului pentru declarațiile în cauză.

Respectiv, Curtea a conchis că motivele invocate de către organele jurisdicționale franceze nu erau suficiente în vederea justificării condamnării reclamanților din punct de vedere al “necesității acesteia într-o societate democratică”. Corespunzător, Curtea a dispus că în cazul dat a fost comisă o încălcare a dispozițiilor articolului 10.

[La început](#)

### **Hotărârea Curții Europene a Drepturilor Omului pe cauza**

### **CAUZA “WOMEN ON WAVES și ALȚII versus PORTUGALIA”**

*(Cererea nr. 31276/05)*

Cu privire la decizia autorităților portugheze de a interzice intrarea în apele teritoriale ale Portugaliei a corabiei “Borndiep”, care a fost contractată pentru promovarea activităților pentru decriminalizarea avorturilor.

Curtea a dispus în unanimitate că în cazul dat a fost comisă încălcarea prevederilor articolului 10 (dreptul la libertatea de exprimare) a Convenției Europene a Drepturilor Omului.

Aplicând dispozițiile articolului 41 (dreptul la satisfacție echitabilă) a Convenției, Curtea i-a alocat fiecărui reclamant 2,000 Euro cu titlu de prejudiciu moral și 3,309.40 Euro cu titlu de costuri și cheltuieli, exceptând cele 1,500 Euro deja plătite de către Consiliul Europei pentru asistență juridică.

#### **1. Faptele principale**

Reclamanți în cauza dată sunt: fundația daneză “Women on Waves”, localizată la Amsterdam, și două asociații portugheze, “Clube Safo și Não te Prives” (Grupul pentru protecția drepturilor sexuale), localizate la Santarém și Coimbra (Portugalia). Cele trei asociații sunt deosebit de active în domeniul promovării dezbaterilor cu privire la drepturile reproductive.

## Centrul Independent de Jurnalism

În 2004 asociația “Women on Waves” a contractat corabia “Borndiep” și s-a îndreptat spre Portugalia urmare a invitației celorlalte două asociații reclamante de a desfășura o campanie de decriminalizare a avorturilor. Mitingurile cu privire la prevenirea bolilor transmise pe cale sexuală, planificarea familiei și decriminalizarea avorturilor urmau să se desfășoare la bordul navei în perioada 30 august - 12 septembrie 2004.

La 27 august 2004, prin ordin ministerial, corabiei i-a fost interzis să intre în apele teritoriale ale Portugaliei, în baza dreptului maritim și legislației Portugaliei cu privire la protecția sănătății. Intrarea navei a fost blocată de către o corabie militară portugheză.

La 6 septembrie 2004 Curtea Administrativă a respins cererea asociațiilor reclamante de a emite un ordin ce ar permite intrarea imediată a corabiei. Instanța a dispus că asociațiile în cauză intenționau să le ofere femeilor din Portugalia acces la procedurile de avort și medicamentele interzise în Portugalia.

Asociațiile reclamante au depus cerere de apel contra acestei decizii, însă eforturile lor nu s-au încununat cu succes. Ulterior acestea au depus cerere la Curtea Administrativă Supremă care a stabilit că acest litigiu nu avea semnificație juridică sau socială suficientă pentru a justifica intervenirea sa.

Conform spuselor reprezentanților asociației “Women on Waves”, în Figueira da Foz și Lisabona au avut loc un șir de demonstrații în susținerea acestor asociații și această situație a fost pe larg mediatizată.

### **Plângeri**

Asociațiile reclamante, conducându-se de prevederile articolului 5 (dreptul la libertate și securitate) și articolului 2 al Protocolului Nr. 4 (libera circulație) se plâneau de ilegalitatea refuzului de a permite intrarea corabiei “Borndiep” în apele teritoriale ale Portugaliei. Reclamanții la fel au invocat prevederile articolelor 6 (dreptul la un proces echitabil), 10 (dreptul la libertatea de exprimare) și 11 (dreptul la adunările și asocierile pașnice).

### **Hotărârea Curții**

#### Articolul 10

Curtea a decis, în primul rând, că ținând cont de circumstanțele cauzei date, situația de care se plâneau reclamanții, urmează a fi examinată din punct de vedere exclusiv al normelor articolului 10 al Convenției.

Deși, Curtea recunoaște scopurile legitime urmărite de către autoritățile naționale ale Portugaliei, anume prevenirea dezordinilor și protecția sănătății populației, instanța reamintește că pluralismul, toleranța și acceptarea ideilor care offensează, șochează sau deranjează constituie condițiile apriori ale unei “societăți democratice”.

## Centrul Independent de Jurnalism

Curtea menționează că dreptul la libertatea de exprimare include alegerea formei de comunicare a ideilor, în lipsa unei imixțiuni neîntemeiate din partea autorităților, în special în cazurile activităților simbolice de protest. Curtea consideră că în cazul dat, restrângerile impuse de către autoritățile naționale au afectat esența ideilor și informației diseminate. Instanța notează că selectarea corabiei “Borndiep” de către asociațiile reclamante pentru desfășurarea evenimentelor planificate avea o importanță crucială pentru acestea și corespundea activităților care au fost desfășurate de către asociația “Women on Waves” pe parcursul unei anumite perioade de timp în alte state europene.

Curtea notează că asociațiile reclamante nu au încălcat dreptul la proprietatea privată sau publică, precum și lipsa dovezilor suficiente ce ar demonstra intenția de a încălca intenționat normele legislației Portugaliei cu privire la avorturi. Instanța reamintește că libertatea de exprimare a opiniilor în cadrul unor adunări pașnice nu poate nici într-un caz fi restrânsă, atât timp cât persoana în cauză nu a comis vreun act ilegal.

Curtea consideră că în intenția de a preveni dezordinile și a proteja sănătatea populației, autoritățile portugheze ar fi putut recurge la alte măsuri mai puțin restrictive față de drepturile asociațiilor reclamante, așa cum sunt sechestrarea medicamentelor la bordul navei. Instanța a menționat efectul descurajator asupra dreptului la libertatea de exprimare în general a așa acțiuni radicale cum trimiterea unei corabii militare.

Respectiv, Curtea a conchis că în cazul dat a fost comisă o încălcare a dispozițiilor articolului 10 întrucât imixtiunea autorităților era disproporționată față de scopurile urmărite.

[La început](#)



# Centrul Independent de Jurnalism

PARLAMENTUL  
REPUBLICII MOLDOVA



ПАРЛАМЕНТ  
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

**L E G E**  
**pentru ratificarea Convenției Consiliului Europei**  
**privind criminalitatea informatică**

**nr. 6-XVI din 02.02.2009**

*Monitorul Oficial nr.37-40/104 din 20.02.2009*

\* \* \*

Parlamentul adoptă prezenta lege organică.

**Art.1.** – Se ratifică Convenția Consiliului Europei privind criminalitatea informatică, adoptată la Budapesta la 23 noiembrie 2001.

**Art.2.** – În conformitate cu articolul 24 alineatul 7 litera a) și cu articolul 27 alineatul 2 litera c) din convenție, Secretarul General al Consiliului Europei i se va comunica că sînt responsabile să primească și să transmită cererile de asistență juridică internațională, de extrădare sau de arestare provizorie următoarele autorități:

- a) Procuratura Generală – pentru cererile de asistență juridică internațională, de extrădare sau de arestare provizorie formulate în faza de urmărire penală;
- b) Ministerul Justiției – pentru cererile de asistență juridică internațională, de extrădare sau de arestare provizorie formulate în faza de judecată sau de executare a pedepsei.

## Centrul Independent de Jurnalism

**Art.3.** – În temeiul articolului 27 alineatul 9 litera e), Republica Moldova declară că toate cererile formulate în faza de urmărire penală vor fi adresate Procuraturii Generale, iar cele formulate în faza de judecată sau de executare a pedepsei vor fi adresate Ministerului Justiției.

**Art.4.** – În conformitate cu articolul 35 alineatul 1 din convenție, Ministerul Afacerilor Interne va desemna punctul de contact responsabil să asigure cooperarea internațională imediată și permanentă în domeniul combaterii criminalității informatice.

**Art.5.** – În conformitate cu articolul 38 alineatul 1 din convenție, Republica Moldova specifică că prevederile convenției se vor aplica doar pe teritoriul controlat efectiv de autoritățile Republicii Moldova.

**Art.6.** – Guvernul și Procuratura Generală vor întreprinde măsurile necesare pentru realizarea prevederilor convenției menționate.

**Art.7.** – Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene va pregăti și va remite depozitarului instrumentul de ratificare, precum și va notifica Secretarul General al Consiliului Europei despre punctul de contact desemnat în temeiul articolului 4 din prezenta lege.

**PREȘEDINTELE PARLAMENTULUI**

**Marian LUPU**

**Chișinău, 2 februarie 2009.**

**Nr.6-XVI.**

# Centrul Independent de Jurnalism

**GUVERNUL  
REPUBLICII MOLDOVA**



**ПРАВИТЕЛЬНОСТЬ  
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА**

**HOTĂRÎRE**  
**pentru aprobarea Regulamentului cu privire la modul de finanțare**  
**din bugetul de stat a programelor, proiectelor sau acțiunilor**  
**culturale desfășurate de asociațiile obștești**

**nr. 39 din 26.01.2009**

*Monitorul Oficial nr.19-21/82 din 03.02.2009*

\* \* \*

În scopul executării prevederilor art.8(11) din Legea nr.837-XIII din 17 mai 1996 cu privire la asociațiile obștești (republicată în Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2007, nr.153-156 BIS), Guvernul

## **HOTĂRĂȘTE:**

- 1.** Se aprobă Regulamentul cu privire la modul de finanțare din bugetul de stat a programelor, proiectelor sau acțiunilor culturale desfășurate de asociațiile obștești (se anexează).
- 2.** Ministerul Culturii și Turismului va asigura implementarea prezentului Regulament în limitele mijloacelor financiare stabilite anual în legea bugetului de stat.
- 3.** Se abrogă Hotărîrea Guvernului nr.706 din 12 iunie 2003 „Pentru aprobarea Regulamentului cu privire la modul de susținere financiară a uniunilor de creație din Moldova” (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2003, nr.123-125, art.749).

## **REGULAMENTUL** **cu privire la modul de finanțare din bugetul de stat a programelor, proiectelor** **sau acțiunilor culturale desfășurate de asociațiile obștești**

### **I. PRINCIPII GENERALE**

- 1.** Regulamentul cu privire la modul de finanțare din bugetul de stat a programelor, proiectelor sau acțiunilor culturale desfășurate de asociațiile obștești (în continuare – Regulament) stabilește modul de susținere financiară din bugetul de stat a asociațiilor obștești din Republica Moldova, în scopul sprijinirii potențialului artistic, creării condițiilor adecvate pentru desfășurarea activității culturale a acestora și integrării lor în procesul sociocultural al statului.
- 2.** Asociațiile obștești beneficiază de sprijin financiar prin finanțarea programelor, proiectelor sau acțiunilor culturale, prezentate de către acestea în modul stabilit de prezentul Regulament, în limitele alocațiilor prevăzute anual în acest scop în bugetul de stat.
- 3.** Sub incidența prezentului Regulament nu cad partidele și alte organizații social-politice, sindicatele, asociațiile de patronat, organizațiile religioase și persoanele juridice create de acestea, organizațiile create de autoritățile publice, organizațiile cooperatiste și alte organizații de acest gen.
- 4.** În sensul prezentului Regulament, se definesc următoarele noțiuni:

***program cultural*** – ansamblu de proiecte și acțiuni culturale care se desfășoară pe o perioadă de timp ce excedează, de regulă, durata unui exercițiu financiar și care urmărește satisfacerea unor nevoi culturale la nivel regional, național sau internațional;

***proiect cultural*** – ansamblu de acțiuni culturale care se desfășoară pe o perioadă de timp determinată, de regulă mai mică decât cea a unui program cultural, și care urmărește satisfacerea unor nevoi culturale exprimate la nivel local, zonal sau regional;

## Centrul Independent de Jurnalism

**acțiune culturală** – ansamblu de activități care urmăresc satisfacerea unor cerințe culturale de moment;

**program, proiect sau acțiune culturală de importanță deosebită** – proiect și acțiune culturală, considerate de către Consiliul de experți de o valoare semnificativă pentru societate, necesare de a fi realizate și propuse spre a fi susținute din bugetul de stat;

**propunere de proiect** – program cultural, proiect cultural sau acțiune culturală înaintat pentru a fi susținut din bugetul de stat;

**beneficiar** – solicitantul cărui i se atribuie contractul de finanțare în urma aplicării procedurii selecției de proiecte;

**solicitant** – asociație obștească care solicită susținere financiară pentru implementarea unor programe, proiecte sau acțiuni culturale;

**cheltuieli directe** – cheltuielile care pot fi atribuite unei anumite activități individuale din cadrul proiectului;

**cheltuieli generale administrative** – cheltuieli efectuate pentru funcționarea în ansamblu a beneficiarului și care pot fi atribuite unei anumite activități din cadrul proiectului.

5. Obiectul prezentului Regulament sînt programele, proiectele sau acțiunile culturale de interes internațional, național, zonal sau local, care se implementează în Republica Moldova.

### II. MODUL DE PREZENTARE A PROPUNERILOR DE PROIECT

6. Finanțarea programelor, proiectelor sau acțiunilor se face pe baza selecției de oferte, care se organizează o dată în cadrul unui exercițiu financiar și este anunțată pe site-ul Ministerului Culturii și Turismului și în mass-media, nu mai târziu de data de 30 aprilie pentru anul financiar următor.

7. Ministerul Culturii și Turismului face public, prin intermediul mass-mediei, pe pagina WEB, condițiile generale de prezentare a propunerilor de proiecte, formularele și alte acte relevante necesare pentru prezentare.

8. Anunțul public va conține informații cu privire la:

a) cuantumul total al alocațiilor bugetare prevăzute în prognoza cadrului de cheltuieli pe termen mediu pentru anul respectiv;

## Centrul Independent de Jurnalism

- b) criteriile de acordare a finanțării;
- c) termenul limită de depunere a documentelor de solicitare a finanțării;
- d) condițiile de participare;
- e) conținutul dosarului pentru solicitare de finanțare;
- f) prioritățile de finanțare stabilite pentru anul respectiv.

**9.** Documentele de solicitare a finanțării se înaintează, în pachet închis, la Ministerul Culturii și Turismului.

**10.** Documentele solicitanților vor conține următoarele:

- a) formularul de înaintare a propunerii de proiect (anexa nr.1 la prezentul Regulament), bugetul de venituri și cheltuieli al programului, proiectului sau acțiunii culturale (anexa nr.2 la prezentul Regulament);
- b) devizul general al programului, proiectului sau acțiunii culturale propuse;
- c) dovada existenței surselor de finanțare proprii sau oferite de terți:
  - scrisori de intenție;
  - contracte de sponsorizare;
  - alte forme de sprijin financiar ferm din partea unor terți;
- d) raportul financiar anual, la data de 31 decembrie a anului precedent, înregistrat la oficiul teritorial al Inspectoratului Fiscal de Stat;
- e) certificatul despre lipsa datoriilor față de buget;

## Centrul Independent de Jurnalism

f) certificatul organului de conducere al asociației privind lipsa obligațiilor restante față de alte persoane fizice sau juridice ori bunuri urmărite în vederea executării silite;

g) statutul organizației solicitante;

h) certificatul de înregistrare de stat;

i) ultimul extras de cont bancar.

**11.** Data limită pentru prezentarea propunerilor este 1 iunie. Proiectele expuse după data limită nu vor fi examinate.

**12.** Proiectele de programe vor conține scopul care se preconizează a fi atins în urma realizării programului, obiectivele sau acțiunile concrete pentru realizarea scopurilor, precum și indicatorii de evaluare a costurilor tuturor resurselor financiare utilizate pentru realizarea programului.

**13.** Costurile programelor se estimează în baza actelor normative în vigoare, se justifică și se prezintă în mod detaliat sub aspectul articolelor și alineatelor de cheltuieli conform clasificăției bugetare.

**14.** Cheltuielile necesare realizării programului, proiectului sau acțiunii se divizează în cele asigurate din contul veniturilor proprii ale solicitantului de finanțare și cele propuse spre a fi acoperite din bugetul de stat. Propunerile bazate în exclusivitate pe suportul bugetului de stat nu vor fi examinate.

**15.** În cadrul programului, proiectului sau acțiunii se separă cheltuielile directe legate de desfășurarea acțiunii și cheltuielile generale administrative.

**16.** Cheltuielile directe includ locațiunea sălilor, transportului și bunurilor materiale, cazarea și hrana invitaților, acordarea premiilor, procurarea mărfurilor necesare, editarea programelor și invitațiilor, achitarea onorariilor pentru participanți, alte cheltuieli legate nemijlocit de realizarea programului, proiectului sau acțiunii.

**17.** Cheltuielile generale administrative, inclusiv salariale, procurarea echipamentului urmează a fi atribuite la activități concrete ale proiectului și justificate în funcție de necesitatea acestora. Necesități de lungă durată, ce țin de infrastructura organizației nu se vor include.

**18.** În termen de 5 zile după data limită de prezentare a propunerilor, Ministerul Culturii și Turismului face publică, prin plasarea informației pe site-ul ministerului și în mass-media, a informației privind solicitările parvenite, cu indicarea asociației obștești, denumirii programelor, proiectelor sau acțiunilor și sumei mijloacelor bugetare solicitate pentru fiecare acțiune.

### **III. EVALUAREA ȘI APROBAREA PROGRAMELOR, PROIECTELOR SAU ACȚIUNILOR CULTURALE**

- 19.** În scopul selectării programelor, proiectelor sau acțiunilor culturale care vor beneficia de susținere financiară din bugetul de stat, Ministerul Culturii și Turismului instituie, prin ordin, un consiliu de experți și aprobă Regulamentul acestuia. Consiliul de experți este alcătuit din 7 membri – reprezentanți ai aparatului ministerului (2 persoane), instituțiilor din subordine (2 persoane) și societății civile (3 persoane).
- 20.** Remunerarea membrilor Consiliului de experți se efectuează pe unitate de timp, în baza actelor normative în vigoare, potrivit timpului efectiv utilizat, înregistrat în procesele-verbale ale ședințelor.
- 21.** Lucrul în cadrul ședinței Consiliului de experți în problema evaluării programelor, proiectelor sau acțiunilor este prezidat de președintele Consiliului, ales dintre membrii acestuia cu vot deschis.
- 22.** Fiecare membru al Consiliului de experți semnează o declarație de imparțialitate, potrivit modelului prevăzut în anexa nr.4 la prezentul Regulament.
- 23.** Consiliul de experți examinează propunerile pentru finanțare și aprobă, cu votul majorității membrilor aleși, lista programelor, proiectelor sau acțiunilor selectate, precum și valoarea suportului financiar pentru fiecare proiect în parte, în limitele alocațiilor prevăzute în acest scop în anul financiar următor.
- 24.** Consiliul de experți poate decide asupra alocării integrale sau parțiale a mijloacelor solicitate în cadrul programului, proiectului sau acțiunii.
- 25.** Proiectele sînt selectate în baza următoarelor criterii generale:
- a) solicitarea de mijloace urmărește satisfacerea unei necesități culturale;
  - b) anvergura internațională, națională, zonală sau locală a programului, proiectului sau a acțiunii culturale;
  - c) numărul, diversitatea și distribuția geografică a beneficiarilor direcți ale căror necesități culturale urmează a fi satisfăcute;
  - d) existența unor surse de finanțare proprii, inclusiv atrase;



## Centrul Independent de Jurnalism

e) durabilitatea și posibilitățile de dezvoltare ulterioară a programului, proiectului sau acțiunii;

f) existența mai multor parteneri ai proiectului.

**26.** În cadrul programelor, proiectelor sau acțiunilor nu pot fi finanțate:

a) ajutorul umanitar sau activitățile de caritate;

b) activitățile politice și de partid;

c) cercetările științifice, inclusiv conferințele și/sau călătoriile individuale în străinătate;

d) activitățile comerciale;

e) proiectele ce presupun dezvoltarea instituțională primară a organizațiilor.

**27.** Nu sînt selectate programele, proiectele sau acțiunile culturale ale asociațiilor obștești care:

a) au prezentat documentație incompletă și contrar prevederilor prezentului Regulament;

b) au conturile bancare blocate.

Nu pot fi admise la concurs asociațiile obștești care nu au respectat un contract de finanțare anterior sau au prezentat declarații inexacte la o participare anterioară.

**28.** Lista programelor, proiectelor sau acțiunilor culturale selectate pentru finanțare din bugetul de stat în anul financiar următor se plasează pe site-ul Ministerului Culturii și Turismului și în mass-media, nu mai târziu de 1 octombrie.

**29.** În scopul asigurării finanțării unor programe, proiecte sau acțiuni culturale de importanță deosebită ce survin pe parcursul anului financiar, Ministerul Culturii și Turismului, cu acceptul Consiliului de experți, poate constitui un fond de pînă la 8 la sută din alocațiile bugetare prevăzute pentru implementarea propunerilor de proiect.

## Centrul Independent de Jurnalism

**30.** Selectarea programelor, proiectelor sau acțiunilor spre finanțare suplimentară din contul mijloacelor plasate în fond se efectuează pe principii analogice celor inițiale.

### **IV. FINANȚAREA PROGRAMELOR, PROIECTELOR SAU ACȚIUNILOR CULTURALE**

**31.** Finanțarea programelor, proiectelor sau acțiunilor selectate se efectuează în baza unui contract încheiat între Ministerul Culturii și Turismului și beneficiar.

**32.** La contract se anexează formularul de înaintare a propunerii de proiect, prevăzut în anexa nr.1 la prezentul Regulament, precum și bugetul de venituri și cheltuieli al programului, proiectului sau acțiunii culturale, prevăzut în anexa nr.2 la prezentul Regulament.

**33.** Dacă, în termen de 30 zile de la data plasării rezultatului concursului, o asociație nu se prezintă pentru încheierea contractului de finanțare, proiectele în cauză se elimină de la finanțare, mijloacele eliberate fiind distribuite altor beneficiari.

**34.** Alocațiile se acordă în tranșe aferente realizării programului, proiectului sau acțiunii, potrivit contractului.

**35.** Ultima tranșă a finanțării este de 20 la sută din valoarea contractului și se acordă numai după încheierea activității și prezentarea documentelor justificative și a raportului privind realizarea programului, proiectului sau acțiunii culturale, prevăzut în anexa nr.3 la prezentul Regulament.

**36.** În funcție de termenele de finanțare stabilite în contracte, beneficiarii de mijloace prezintă Ministerului Culturii și Turismului repartizarea lunară a cheltuielilor acceptate spre finanțare, conform cerințelor Ministerului Finanțelor.

**37.** Ministerul Culturii și Turismului, la rândul său, prezintă Ministerului Finanțelor, în modul și termenele stabilite, planurile de finanțare pe fiecare beneficiar.

**38.** Executarea de casă a mijloacelor aprobate se efectuează în modul stabilit prin Trezoreria de Stat.

**39.** Sumele neutilizate după finalizarea programului, proiectului sau acțiunii se virează pe contul bugetului de stat, în termen de maximum 30 zile.

**V. EVIDENȚA ȘI CONTROLUL UTILIZĂRII MIJLOACELOR FINANCIARE**

- 40.** Asociațiile obștești care au beneficiat de finanțare din bugetul de stat sînt obligate să prezinte Ministerului Culturii și Turismului un raport trimestrial și anual privind utilizarea mijloacelor alocate, potrivit modelului prezentat în anexa nr.3 la prezentul Regulament.
- 41.** Ministerul Culturii și Turismului prezintă, trimestrial și anual, în modul și în termenele stabilite, Ministerului Finanțelor dări de seamă despre utilizarea mijloacelor bugetare alocate asociațiilor obștești.
- 42.** În cazul utilizării mijloacelor bugetare în alte scopuri decît cele prevăzute în prezentul Regulament, beneficiarul poartă răspundere potrivit legii.
- 43.** Controlul asupra implementării prezentului Regulament se efectuează de către organele de control abilitate cu acest drept. Încălcarea prevederilor Regulamentului atrage după sine sancționarea persoanelor găsite vinovate de aceste încălcări, în conformitate cu legislația în vigoare.

Anexa nr.1  
la Regulamentul cu privire la modul de finanțare  
din bugetul de stat a programelor, proiectelor sau  
acțiunilor culturale desfășurate de asociațiile obștești

**FORMULAR**  
**de înaintare a propunerii de proiect**

*I. Date despre asociație*

# Centrul Independent de Jurnalism

## 1. Denumirea și sediul:

Asociația \_\_\_\_\_, localitatea \_\_\_\_\_,

str. \_\_\_\_\_ nr. \_\_\_\_\_, cod poștal \_\_\_\_\_, telefon \_\_\_\_\_, fax \_\_\_\_\_

## 2. Numărul și data înregistrării legale:

Numărul înregistrării \_\_\_\_\_ din data de \_\_\_\_\_, eliberată de \_\_\_\_\_

## 3. Date despre organele de conducere ale asociației:

### a) Președintele:

Numele \_\_\_\_\_ prenumele \_\_\_\_\_, actul de identitate \_\_\_\_\_;

### b) Responsabilul financiar:

Numele \_\_\_\_\_ prenumele \_\_\_\_\_, actul de identitate \_\_\_\_\_;

## 4. Specificați obiectivele asociației în domeniul cultural, în conformitate cu statutul:

## Centrul Independent de Jurnalism

---

---

---

5. Codul fiscal nr. \_\_\_\_\_

6. Contul bancar \_\_\_\_\_, deschis la banca \_\_\_\_\_

sucursala /filiala /agenția \_\_\_\_\_

Numele persoanelor cu drept de semnătură:

---

7. Bugetul anual de venituri și cheltuieli al asociației, pe durata ultimilor 3 ani financiari:

---

---

8. Patrimoniul de care dispune asociația (mijloace fixe, dotări, echipamente, imobile):

# Centrul Independent de Jurnalism

---

---

## *II. Experiența asociației în domeniul cultural*

### 1. Experiența anterioară în domeniul cultural:

---

---

---

(Menționați, după caz: DA sau NU. Dacă DA, precizați programele, proiectele și acțiunile culturale desfășurate în anul calendaristic precedent și în anul curent, precum și grupul-țintă, dimensiunea acestuia.)

### 2. Asociația desfășoară programe, proiecte, acțiuni culturale:

la nivel local

DA/NU

(Dacă DA, precizați localitatea)

la nivel de unitate administrativ-teritorială

DA/NU

(Dacă DA, precizați unitățile administrativ-teritoriale)

la nivel zonal, național

DA/NU

(Dacă DA, precizați care sînt aceste programe sau proiecte și datele privind anvergura națională a acestora)

## Centrul Independent de Jurnalism

la nivel internațional

DA/NU

(Dacă DA, precizați care sînt aceste programe sau proiecte și partenerii internaționali implicați în organizarea acestora)

**3.** A mai primit asociația sprijin financiar din partea altor organizații/instituții pentru programe, proiecte, acțiuni culturale pînă în prezent?

DA/NU

(Dacă DA, vă rugăm să precizați, în ordinea importanței, programele, proiectele relevante, indicînd următoarele elemente pentru fiecare)

Titlul programului, proiectului, acțiunii

\_\_\_\_\_

Anul \_\_\_\_\_

Organizația/instituția care a finanțat programul, proiectul sau acțiunea \_\_\_\_\_

Descrieți pe scurt programul, proiectul sau acțiunea \_\_\_\_\_

Parteneri în program, proiect sau acțiune \_\_\_\_\_

***III. Date tehnice privind programul, proiectul sau acțiunea culturală  
pentru care se solicită finanțare***

## Centrul Independent de Jurnalism

În cazul în care se solicită alocații pentru mai multe programe, proiecte sau acțiuni culturale, prezenta secțiune a formularului se va completa pentru fiecare program, proiect sau acțiune

**1. Tipul de program, proiect sau acțiune**

---

**2. Localitatea/localitățile în care se derulează programul, proiectul sau acțiunea:**

---

**3. Scopul programului, proiectului sau acțiunii:**

---

---

(Precizați temeiul inițiativei și necesitățile la nivel local, zonal, național sau internațional cărora le corespunde programul, proiectul sau acțiunea propusă)

**4. Durata în timp:**

din data de \_\_\_\_\_ pînă în data de \_\_\_\_\_



## Centrul Independent de Jurnalism

**5. Descrierea programului, proiectului sau acțiunii:**

---

---

---

**6. Resurse umane implicate în organizarea programului, proiectului sau acțiunii:**

Numărul total \_\_\_\_\_ , din care:

personal de conducere \_\_\_\_\_

colaboratori

---

voluntari

---

**7. Rezultate preconizate în urma desfășurării programului, proiectului sau acțiunii:**

---

**8. Alte surse de finanțare:**

# Centrul Independent de Jurnalism

---

(Menționați numele finanțatorilor și contribuția acestora.)

*IV. Volumul de alocații solicitate din bugetul de stat \_\_\_\_\_ mii lei.*

Semnătura \_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_

Anexa nr.2  
la Regulamentul cu privire la modul de finanțare  
din bugetul de stat a programelor, proiectelor sau  
acțiunilor culturale desfășurate de asociațiile obștești

**BUGETUL DE VENITURI ȘI CHELTUIELI  
al programului, proiectului sau acțiunii culturale**

## Centrul Independent de Jurnalism

Asociația

---

Programul, proiectul sau acțiunea culturală

---

Data și locul desfășurării

---

Denumirea indicatorilor	Total	Trimestrul I	Trimestrul II	Trimestrul III	Trimestrul IV
<b>VENITURI – TOTAL,</b>					
din care:					
1. Contribuția beneficiarului (asociației) (a+b+c+d),					
din care:					
a) contribuție proprie					
b) donații (dacă este cazul)					
c) sponsorizări (dacă este cazul)					
d) alte surse (se vor nominaliza): _____ _____					
2. Alocații din bugetul de stat					
<b>CHELTUIELI - TOTAL,</b>					

## Centrul Independent de Jurnalism

din care:					
<b>I. Cheltuieli directe</b>					
1. Fond de premiere pentru participanți					
2. Onorarii participanților					
3. Remunerarea muncii colaboratorilor					
4. Cheltuieli pentru mărfuri și servicii,					
din care:					
4.1. Cazare, transport și masă pentru participanți					
4.2. Închirieri de spații și aparatură					
4.3. Acțiuni de publicitate					
4.4.					
5. Alte cheltuieli (se vor nominaliza):					
5.1					
5.2					
<b>II. Cheltuieli general-administrative</b>					

Președintele asociației

Responsabilul financiar al asociației

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(numele, prenumele și semnătura)

(numele, prenumele și semnătura)

# Centrul Independent de Jurnalism

Data \_\_\_\_\_

Ștampila

Anexa nr.3  
la Regulamentul cu privire la modul de finanțare  
din bugetul de stat a programelor, proiectelor sau  
acțiunilor culturale desfășurate de asociațiile obștești

## **RAPORT** **privind realizarea programului, proiectului sau acțiunii culturale**

Contract nr.

\_\_\_\_\_

Data încheierii contractului

\_\_\_\_\_

Asociația

\_\_\_\_\_

adresa

# Centrul Independent de Jurnalism

---

telefon/fax

---

Denumirea programului, proiectului sau acțiunii culturale \_\_\_\_\_

Data înaintării raportului

---

Instituția, numele, funcția persoanei care a primit raportul

---

## I. Raport de activitate

**1.** Descrierea pe scurt a activităților culturale desfășurate pînă la data întocmirii raportului:

(Descrierea nu va depăși o pagină și va cuprinde datele necesare unei evaluări de ansamblu a derulării programului, proiectului sau acțiunii culturale și verificării realității prestațiilor: beneficiari, ecouri în presă, colaborarea cu alți parteneri etc.)

**2.** Realizarea activităților propuse:

(Au putut fi desfășurate aceste activități în timpul planificat? DA/NU

Dacă NU, propuneți măsurile ce urmează a fi luate în considerare în continuare pentru realizarea tuturor

# Centrul Independent de Jurnalism

activităților prevăzute în contract)

### 3. Rezultate obținute și rezultate așteptate:

(Rezultatele obținute și rezultatele așteptate vor fi consemnate în raport cu fiecare activitate desfășurată, în concepte măsurabile, indicatori de eficiență. Anexați documente relevante, după caz)

### 4. Propuneri pentru continuarea sau dezvoltarea programului, proiectului sau acțiunii culturale:

(Explicați de ce fel de sprijin aveți nevoie pentru continuarea sau dezvoltarea programului, proiectului sau acțiunii culturale)

### 5. Alte comentarii (după caz):

## II. Raport financiar

### 1. Date despre alocații din bugetul de stat:

valoarea alocațiilor în conformitate cu contractul încheiat:

---

valoarea alocațiilor finanțate la data întocmirii raportului

---

## Centrul Independent de Jurnalism

soldul în cont la începutul perioadei raportate, conform extrasului de cont

---

soldul în casă la începutul perioadei raportate

---

2. Se anexează în copie actele justificative pentru cheltuielile efectuate.

3. Justificarea fiecărui capitol de cheltuieli (după modelul prezentat mai jos):

<b>Categoria de cheltuieli</b>	<b>Numărul documentului justificativ</b>	<b>Unitatea care a emis documentul</b>	<b>Data</b>	<b>Suma</b>	<b>Note</b>
<b>Total (lei):</b>					

Președintele asociației

---

(numele, prenumele și semnătura)



# Centrul Independent de Jurnalism

Coordonatorul programului, proiectului

sau acțiunii culturale

---

(numele, prenumele și semnătura)

Responsabilul financiar al asociației

---

(numele, prenumele și semnătura)

Data \_\_\_\_\_

Ștampila

# Centrul Independent de Jurnalism

Anexa nr.4  
la Regulamentul cu privire la modul de finanțare  
din bugetul de stat a programelor, proiectelor sau  
acțiunilor culturale desfășurate de asociațiile obștești

## **DECLARAȚIE DE IMPARȚIALITATE**

Subsemnatul \_\_\_\_\_ dețin, ca membru al Consiliului de experți al asociațiilor care pot primi alocații din bugetul de stat, calitatea de evaluator al programelor, proiectelor sau acțiunilor culturale înaintate Consiliului.

Prin prezenta, declar că nici eu și nici soțul/soția, rudele sau afinii mei pînă la gradul al II-lea inclusiv nu avem nici un interes patrimonial sau nepatrimonial în legătură cu cererile de acordare a alocațiilor pentru finanțarea integrală sau parțială a programelor, proiectelor sau acțiunilor culturale, înaintate Consiliului de experți.

Confirm că, în situația în care aș descoperi, în cursul acțiunii de selecționare și evaluare că un astfel de interes există, voi declara imediat acest lucru și mă voi retrage din Consiliul de experți.

# Centrul Independent de Jurnalism

Data \_\_\_\_\_

Semnătura \_\_\_\_\_

**CONSILIUL COORDONATOR  
AL AUDIOVIZUALULUI DIN  
REPUBLICA MOLDOVA**



**КООРДИНАЦИОННЫЙ СОВЕТ  
ПО ТЕЛЕВИДЕНИЮ И РАДИО  
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА**

## **DECIZIE**

**cu privire la monitorizarea serviciilor de programe ale posturilor de radio “Kiss FM”, “Fresh FM”, “Sănătate”, “Univers FM”, “Noroc”, “Ploaia de argint”, “Nova”, “Vzrosloe Radio Shanson”, “Plai”, “Antena C”, “Europa plus Moldova”, “101,3 FM” și “Maestro FM”**

**nr. 1 din 20.01.2009**

*Monitorul Oficial nr.27-29/99 din 10.02.2009*

\* \* \*

În temeiul art.37 (1), (3) al Codului audiovizualului nr.260-XVI din 27.07.2006, a fost efectuată monitorizarea generală a serviciilor de programe realizate de posturile de radio: “Kiss FM”, “Fresh FM”, “Sănătate”, “Univers FM”, “Noroc”, “Ploaia de argint”, “Nova”, “Vzrosloe Radio Shanson”, “Plai”, “Antena C”, “Europa plus Moldova”, “101,3 FM” și “Maestro FM” cu scopul de a verifica modul de executare a prevederilor conceptelor de activitate, condițiilor la licența de emisie și a prevederilor legislației în vigoare.

## Centrul Independent de Jurnalism

Rezultatele monitorizării au atestat următoarele:

- Postul de radio “Kiss FM” (100,9 MHz Chișinău), monitorizat la 4 decembrie 2008, pe parcursul a 24 de ore, a încălcat art.19 (14) al Codului audiovizualului, în cadrul emisiunii “Informații în trafic” de la orele 08:45; 16:52; 17:54 s-a făcut publicitate mascată serviciului de taxi “1447”, prezentatoarea rubricii a folosit următoarele expresii: “Atenție mare șoferii din Chișinău, “Taxi 1447” vă informează că la această oră echipajele de poliție sînt prezente pe bulevardul “Iurie Gagarin”..., “...de asemenea ”Taxiul 1447” vă mai informează că la această oră circulația este aglomerată pe Calea “Ieșilor...” Serviciul de “Taxi 1447” nu a fost menționat ca sponsor al emisiunii “Informații în trafic”. Ponderea muzicii autohtone difuzată de postul de radio “Kiss FM” în perioada monitorizată a constituit 13,01% (2 ore 06 min. 43 sec.) din volumul total de emisie muzicală (16 ore 11 min. 43 sec.);

- Postul de radio “Fresh FM” (92,10 MHz Chișinău), monitorizat la 28 noiembrie 2008, pe parcursul a 24 de ore, a difuzat 16,47% (03 ore 18 min. 54 sec.) de muzică autohtonă din volumul total de emisie muzicală (20 ore 05 min. 02 sec.). Conform prevederilor Deciziei CCA nr.51 din 12.04.2007, ponderea muzicii autohtone trebuie să constituie nu mai puțin de 30% din volumul total de emisie muzicală;

- Postul de radio “Sănătate” (100,1 MHz Chișinău, 107,9 MHz Edineț), monitorizat la 30 octombrie și 26 noiembrie 2008, pe parcursul a 24 de ore, a încălcat prevederile art.19 (14) al Codului audiovizualului, în cadrul rubricii “În centrul atenției”, difuzată la 30.10.08 ora 15:00 s-a făcut publicitate mascată pentru revista “Viața + Sănătatea” (15:11; 15:20) și cartea “Tablete de stil de viață”. Pentru a obține gratis revista și cartea propusă de către moderatorul emisiunii, radioascultătorii trebuiau să sune în direct și să răspundă corect la întrebările puse de acesta. Prin monitorizarea din 26 noiembrie 2008 s-au depistat următoarele abateri: deși în grila de programe blocul matinal (07:30-10:55) e trecut cu denumirea “Bună dimineața”, respectivul titlu nu a fost sonorizat în emisie, la 09:05:50 se anunță, o singură dată în bloc, altă denumire: “În centrul atenției”;

O.N.G. “Sănătatea” (director Vasile Sofronie), titularul licenței de emisie pentru postul de radio “Sănătate” a fost avertizat public prin Decizia CCA nr.85 din 30.09.2008, pentru nerespectarea grilei de emisie și a prevederilor art.19 (14) din Codul audiovizualului.

- Postul de radio “Univers FM” (92,8 MHz Chișinău), monitorizat la 21 noiembrie 2008, pe parcursul a 24 de ore, nu a respectat grila de emisie aprobată de CCA prin Decizia nr.100 din 25.09.2007: din 11 rubrici ale blocului matinal “Expresul de dimineață” (08:00-11:00) au fost realizate doar 2: “Date meteo” și “Rețete rapide”. Au lipsit rubricile: “Istoria zilei”, “Revista presei”, “Informații din sport”, “Informații din trafic”, “Concursul celui mai fidel ascultător”, “Incredibil, dar adevărat”, “Intervenții”. Astfel, blocul matinal a fost redus, practic, doar la intervențiile animatorului și muzică. De asemenea, ponderea muzicii autohtone difuzată de postul de radio “Univers FM” în perioada monitorizată a constituit 22,81% (4 ore 37 min. 28 sec.) din volumul total de emisie muzicală (20 ore 14 min. 56 sec.). Conform prevederilor Deciziei CCA nr.51 din 12.04.2007, ponderea creațiilor muzicale autohtone în serviciile de programe radio trebuie să constituie nu mai puțin de 30% din volumul total al emisieii muzicale.

## Centrul Independent de Jurnalism

Întreprinderea “Timpuri Noi” SRL (director Mihai Miron), titulara licenței de emisie pentru postul de radio “Univers FM”, a fost avertizată public prin Decizia CCA nr.85 din 30.09.2008, pentru nerespectarea grilei de emisie și a prevederilor art.21 (1) din Codul audiovizualului.

- Postul de radio “Noroc” (99,7 MHz Chișinău), monitorizat la 9 decembrie 2008, pe parcursul a 24 de ore, a încălcat prevederile art.21 (1) al Codului audiovizualului, conform căruia publicitatea și teleshopping-ul se difuzează grupat, fiind ușor de identificat prin marcaje corespunzătoare și fiind separat de alte părți ale serviciului de programe prin semnale optice și acustice. Astfel, spotul publicitar pentru “Intertext” (07:05:06, 08:03:55, 13:03:40, 19:05:36) nu a fost delimitat de programul ulterior prin jinglul de publicitate. S-au depistat și unele abateri de la grila de emisie: în locul programului “Aproape de noapte” (20:00-23:00) a fost realizată emisiunea “Dedicații la pachet”;

- Postul de radio “Ploaia de argint” (107,9 MHz Chișinău), monitorizat la 12 noiembrie 2008, pe parcursul a 24 de ore, nu a respectat integral grila de emisie, au lipsit următoarele emisiuni: “7’40” (07:40) și “Puncte pe i” (11:00). Emisiunea “Drujba narodov”, difuzată la 11:31:21, nu este indicată în grila de programe, iar emisiunile “Mulți ani în urmă” (08:16:15) și edițiile de știri sportive (08:31:36, 12:29:29) au fost difuzate în limba rusă, deși în grilă sînt trecute ca emisiuni în limba de stat. S-a încălcat art.19 (14) al Codului audiovizualului, în cadrul ediției de știri de la 20:03:56 s-a făcut publicitate mascată jurnalului “OK”: “Бывшая жена Абрамовича... в интервью русскому изданию “OK”, очередной номер которого появится в продаже уже завтра...”. S-au încălcat prevederile art.11 (3) din Codul audiovizualului, care prevede că “Pînă la 1 ianuarie 2007, producția proprie și autohtonă cu caracter informativ și analitic difuzată de radiodifuzor va fi nu mai puțin de 65% în limba de stat. Începînd cu 1 ianuarie 2007, această producție va constitui nu mai puțin de 70%, iar din 1 ianuarie 2010, nu mai puțin de 80%”. În perioada monitorizată cota emisiunilor realizate în limba de stat a constituit doar 44,21% (42 min. 14 sec.) din volumul total al emisiunilor informativ-analitice (1 oră 35 min. 36 sec.). În cadrul emisiunii “Primum vivere” (11:09:40), sponsorizată de firma “Optic Lux”, invitații emisiunii, colaboratorii firmei, fac publicitate serviciului oferit (instalarea lentilelor de contact). Este o derogare de la prevederea art.20 (1) c) din Codul audiovizualului (“Programele sponsorizate trebuie... să nu încurajeze achiziționarea sau închirierea produselor ori a serviciilor sponsorului sau ale unui terț...”). Spotul publicitar pentru magazinul “Universul Luminilor” a fost difuzat la orele 17:12:45, 17:36:35 și 17:51:38- derogare de la prevederea art.13 (8) din Legea cu privire la publicitate (“Publicitatea privind una și aceeași marfă (lucrare, serviciu), precum și unul și același furnizor de publicitate se permite nu mai mult de două ori, cu o durată totală de pînă la două minute, pe parcursul unei ore de emisie pe un canal de frecvență”). S-au încălcat prevederile art.22 (2) al Codului audiovizualului. La orele 06:12:33, 06:31:29, 06:36:18 și 06:38:10, postul de radio nu a acoperit publicitatea retransmisă a postului “Серебряный дождь” din Federația Rusă. De asemenea, s-au încălcat prevederile Deciziei CCA nr.51 din 12.04.2007, ponderea muzicii autohtone difuzată în perioada monitorizată a constituit doar 5,34% (51 min. 15 sec.) din volumul total al emisieii muzicale (15 ore 55 min. 48 sec.).

Întreprinderea “Ploaia de argint” SRL (director Ivan Mardeasov), titulara licenței de emisie pentru postul de radio “Ploaia de argint”, a fost avertizată public prin Decizia CCA nr.85 din 30.09.2008, pentru nerespectarea grilei de emisie și a prevederilor art.19 (14), 20 (1) b, 21 (1) și 22 (2) din Codul audiovizualului și prevederile art.13 (8) din Legea cu privire la publicitate;

## Centrul Independent de Jurnalism

- Postul de radio “Nova” (105,9 MHz Chişinău), monitorizat la 28 noiembrie 2008, pe parcursul a 24 de ore, a difuzat 19,79% (3 ore 51 min. 09 sec.) de muzică autohtonă din volumul total al emisiiei muzicale (19 ore 27 min. 29 sec.). Conform prevederilor Deciziei CCA nr.51 din 12.04.2007, ponderea creațiilor muzicale autohtone în serviciile de programe radio trebuie să constituie nu mai puțin de 30% din volumul total al emisiiei muzicale;
- Postul de radio “Vzrosloe Radio Shanson” (87,6 MHz Chişinău), monitorizat la 20 octombrie 2008, cu începere de la ora 09:00, pe parcursul a 24 de ore, a difuzat 18, 36% (3 ore 50 min. 59 sec.) de muzică autohtonă din volumul total al emisiiei muzicale (20 ore 57 min. 19 sec.). Conform prevederilor Deciziei CCA nr.51 din 12.04.2007, ponderea creațiilor muzicale autohtone în serviciile de programe radio trebuie să constituie nu mai puțin de 30% din volumul total al emisiiei muzicale;
- Postul de radio “Plai” (104,7 MHz Chişinău), monitorizat la 29 octombrie 2008, pe parcursul a 24 de ore, a încălcat prevederile art.20 (1), b) din Codul audiovizualului, care prevede că denumirea sau marca sponsorului trebuie să fie distinct evidențiată la începutul și/sau sfârșitul programelor sponsorizate. Spotul publicitar al sponsorului, produselor “Golden Rose”, a fost difuzat la începutul și la sfârșitul emisiunii “Ora preferată”, difuzată între orele 13:00-14:00, și pe parcursul acesteia, la ora 13:34:33. De asemenea, s-au încălcat prevederile art.19 (10) din Codul audiovizualului (“...Radiodifuzorii prin al căror intermediu se face publicitate produselor farmaceutice și tratamentelor medicale ce nu necesită prescripție medicală vor include în mesajul publicitar recomandarea de a se adresa medicului sau farmacistului în cazul manifestării de reacții adverse...”). Spoturile publicitare ale produsului farmaceutic “Capsicam” de la orele 08:45:04, 12:13:37, 16:15:29, 17:13:57, 18:46:12 nu au conținut mesajul de a se adresa medicului sau farmacistului în cazul manifestării de reacții adverse;
- Postul de radio “Antena C” (88,0 MHz Chişinău), monitorizat la 14 noiembrie 2008, pe parcursul a 24 de ore, nu a respectat grila de emisie: au lipsit emisiunile “Digest-press” (09:15-10:00), “Școala și societatea” (17:15-18:00) și “Programul muzical nocturn” (22:15-06:00);
- Postul de radio “Europa plus Moldova” (106,4 MHz Chişinău), monitorizat la 28 octombrie 2008, cu începere de la ora 12:00, pe parcursul a 24 de ore, a difuzat 24,51% (4 ore 21 min. 37 sec.) de muzică autohtonă din volumul total al emisiiei muzicale (17 ore 46 min. 12 sec.). Conform prevederilor Deciziei CCA nr.51 din 12.04.2007, ponderea creațiilor muzicale autohtone în serviciile de programe radio trebuie să constituie nu mai puțin de 30% din volumul total al emisiiei muzicale;
- Postul de radio “101,3 FM” (101,3 MHz Chişinău), monitorizat la 28 noiembrie 2008, pe parcursul a 24 de ore, nu a respectat grila de emisie: au lipsit emisiunile “Date meteo” (07:58, 10:58, 13:58), “Planeta Noastră” (11:30; 16:30) și “Automania” (19:30);
- Postul de radio “Maestro FM” (97,7 MHz Chişinău), monitorizat la 21 noiembrie 2008, pe parcursul a 24 de ore, nu a respectat grila de emisie: au lipsit emisiunile “O altă viziune” (08:50) și “Afișa” (12:50).

## Centrul Independent de Jurnalism

În temeiul celor constatate și în conformitate cu art.37, 38, 40 ale Codului audiovizualului nr.260-XVI din 27.07.2006, Statutul CCA, Regulamentul cu privire la procedura și condițiile de eliberare a licențelor de emisie și a autorizațiilor de retransmisie, aprobate prin Hotărârea nr.433-XVI din 28.12.2006 a Parlamentului Republicii Moldova, Consiliul Coordonator al Audiovizualului

### DECIDE:

**Art.1.** Pentru derogări de la prevederile art.19 (14) al Codului audiovizualului, în conformitate cu art.38 (2), lit.h) și art.38 (3) al Codului audiovizualului, întreprinderii “SBS Broadcasting” SRL (director Sorin David), titulara licenței de emisie pentru postul de radio “Kiss FM”, i se aplică avertizare publică.

**Art.2.** “Național Media” SRL (director Iulia Isai), titulara licenței de emisie pentru postul de radio “Fresh FM”, se obligă să respecte cu strictețe prevederile Deciziei CCA nr.51 din 12.04.2007 (pct.3.1 din condițiile la licența de emisie seria AA nr.073638 din 26.11.2008).

**Art.3.** Pentru derogări repetate de la prevederile art.19 (14) al Codului audiovizualului și nerespectarea grilei de emisie (pct.3.1 din condițiile la licența de emisie seria AMMII, nr.014628 din 18.12.2007), în conformitate cu art.38 (2), lit.b, h) și art.38 (3) din Codul audiovizualului, ONG-ului “Sănătatea” (director Vasile Sofronie), titulara licenței de emisie pentru postul de radio “Sănătate”, i se aplică **amendă în sumă de 5400 lei.**

**Art.4.** Pentru derogări repetate de la grila de emisie aprobată de CCA (pct.3.1 din condițiile la licența de emisie seria AMMII, nr.014606 din 25.09.2007), în conformitate cu art.38 (2), lit.b) și art.38. (3) din Codul audiovizualului, întreprinderii “Timpuri Noi” SRL (director Mihai Miron), titulara licenței de emisie pentru postul de radio “Univers FM”, i se aplică **amendă în sumă de 1800 lei.**

**Art.5.** “Music Master” SRL (director Nichifor Bînzaru), titulara licenței de emisie pentru postul de radio “Noroc”, se obligă să respecte grila de emisie (pct.3.1 din condițiile la licența de emisie seria AMMII, nr.013448 din 14.06.2005) și prevederile art.21 (1) al Codului audiovizualului.

**Art.6.** Pentru derogări repetate de la prevederile art.19 (14), 22 (2) ale Codului audiovizualului, art.13 (8) al Legii cu privire la publicitate, a Deciziei CCA nr.51 din 12.04.2007 și a grilei de emisie (pct.3.1 din condițiile la licența de emisie seria AMMII, nr.014563 din 20.04.2006), precum și pentru încălcarea prevederilor art.11 (3) și 20 (1) lit.c) ale Codului audiovizualului, în conformitate cu art.38 (2), lit.b, h) și art.38 (3) din Codul audiovizualului, întreprinderii “Ploaia de argint” SRL (director Ivan Mardeasov), titulara licenței de emisie pentru postul de radio “Ploaia de argint”, i se aplică **amendă în sumă de 5400 lei.**

**Art.7.** “Advar” SRL (director Iulia Isai), titulara licenței de emisie pentru postul de radio “Nova”, se obligă să respecte prevederile Deciziei CCA nr.51 din 12.04.2007 (pct.3.1 din condițiile la licența de emisie seria AMMII, nr.014595 din 13.02.2007).

## Centrul Independent de Jurnalism

**Art.8.** “Radio-RBS” SRL (director Dan Lozovan), titulara licenței de emisie pentru postul de radio “Vzrosloe Radio Shanson”, se obligă să respecte prevederile Deciziei CCA nr.51 din 12.04.2007 (pct.3.1 din condițiile la licența de emisie seria AMMII, nr.014631 din 18.12.2007).

**Art.9.** Pentru derogări de la prevederile art.20 (1), lit.b) și 19 (10) ale Codului audiovizualului, în conformitate cu art.38 (2), lit.b), h) și art.38 (3) din Codul audiovizualului, întreprinderii “Radio Poli Disc” SRL (director Valeriu Galupa), titulara licenței de emisie pentru postul de radio “Plai”, i se aplică avertizare publică.

**Art.10.** Compania radio “Antena C” SRL (director Veaceslav Sîtnic), titulara licenței de emisie pentru postul de radio “Antena C”, se obligă să respecte grila de emisie (pct.3.1 din condițiile la licența de emisie seria AMMII, nr.014629 din 18.12.2007).

**Art.11.** “Basaradio” SRL (director Oxana Gutium), titulara licenței de emisie pentru postul de radio “Europa plus Moldova”, se obligă să respecte prevederile Deciziei CCA nr.51 din 12.04.2007 (pct.3.1 din condițiile la licența de emisie seria AMMII, nr.014611 din 25.09.2007).

**Art.12.** “Provideo” SRL (director Zabelin Mihail), titulara licenței de emisie pentru postul de radio “101,3 FM”, se obligă să respecte grila de emisie (pct.3.1 din condițiile la licența de emisie seria AMMII, nr.014561 din 20.04.2006).

**Art.13.** “Mediagrup-Megapolis” SRL (director Serghei Bajan), titulara licenței de emisie pentru postul de radio “Maestro FM”, se obligă să respecte grila de emisie (pct.3.1 din condițiile la licența de emisie seria AMMII, nr.014639 din 17.04.2008).

**Art.14.** În conformitate cu prevederile Deciziei CCA nr.96 din 17.10.2008, instituțiile audiovizuale nominalizate vor comunica publicului motivele și obiectul sancțiunii, în formula legislației în vigoare.

**Art.15.** Conducătorii instituțiilor audiovizuale nominalizate vor prezenta, în termen de 15 zile din momentul publicării prezentei decizii în Monitorul Oficial al Republicii Moldova, un raport despre măsurile luate în vederea lichidării încălcărilor comise.

**Art.16.** Direcția monitorizare va efectua un control repetat privind modul de executare a prezentei decizii.

**Art.17.** Prezenta decizie se publică în Monitorul Oficial al Republicii Moldova și pe pagina web a CCA.

**Art.18.** Decizia poate fi contestată în conformitate cu legislația contenciosului administrativ.



## Centrul Independent de Jurnalism

Consiliul Coordonator al Audiovizualului

Decizie nr.1 din 20.01.2009 cu privire la monitorizarea serviciilor de programe ale posturilor de radio “Kiss FM”, “Fresh FM”, “Sănătate”, “Univers FM”, “Noroc”, “Ploaia de argint”, “Nova”, “Vzrosloe Radio Shanson”, “Plai”, “Antena C”, “Europa plus Moldova”, “101,3 FM” și “Maestro FM” // *Monitorul Oficial* 27-29/99, 10.02.2009

**CONSILIUL COORDONATOR  
AL AUDIOVIZUALULUI DIN  
REPUBLICA MOLDOVA**



**КООРДИНАЦИОННЫЙ СОВЕТ  
ПО ТЕЛЕВИДЕНИЮ И РАДИО  
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА**

**DECIZIE**  
**cu privire la eliberarea autorizațiilor de**  
**retransmisie și a licențelor de emisie**

**nr. 4 din 10.02.2009**

*Monitorul Oficial nr.41-44/165 din 24.02.2009*

\* \* \*

Î.C.S. “STUDIO CENTER GROUP” SRL din or.Strășeni solicită eliberarea licenței de emisie pentru postul de televiziune cu emisie prin satelit “TOP 1”.

S.C “EUROSHOW GRUP” SRL din mun.Chișinău a prezentat setul necesar de documente privind obținerea autorizației de retransmisie pentru postul de televiziune “RUTV-Moldova”.

S.C “TRUC-3” SRL din or.Cahul cere eliberarea autorizației de retransmisie pentru postul de televiziune “PRUT TV” și a licenței de emisie pentru canalul propriu “PRUT TV”.

## Centrul Independent de Jurnalism

Ca urmare a examinării cererilor și în conformitate cu prevederile art.23, 28 ale Codului audiovizualului nr.260-XVI din 27.07.06, art.18-20 ale Regulamentului cu privire la procedura și condițiile de eliberare a licențelor de emisie și a autorizațiilor de retransmisie, Consiliul Coordonator al Audiovizualului

### DECIDE:

**Art.1.** Se eliberează Licența de emisie întreprinderii “STUDIO CENTER GROUP” SRL din or.Strășeni (director Cușnir V.) pentru postul de televiziune cu emisie prin satelit “TOP 1”.

**Art.2.** Pe motiv că Proiectul editorial nu corespunde condițiilor dezvoltării audiovizualului autohton (s-au neglijat rigorile art.11 al Codului audiovizualului, prevederile Strategiei de acoperire teritorială cu servicii de programe) cererea “EUROSHOW GRUP” SRL din mun.Chișinău (director Sergheev D.) privind eliberarea Autorizației de retransmisie pentru postul de televiziune “RUTV-Moldova” SE RESPINGE.

**Art.3.** Cererea întreprinderii “TRUC-3” SRL din or.Cahul (director Chiosa D.) privind eliberarea Autorizației de retransmisie pentru postul “PRUT TV” și a Licenței de emisie pentru canalul propriu “PRUT TV” va fi examinată după prezentarea unei noi liste de canale retransmise, întocmite în conformitate cu rigorile Codului audiovizualului.

**Art.4.** Controlul asupra executării prezentei Decizii îl exercită Direcția expertiză și licențiere.

---

Consiliul Coordonator al Audiovizualului

Decizie nr.4 din 10.02.2009 cu privire la eliberarea autorizațiilor de retransmisie și a licențelor de emisie //Monitorul Oficial 41-44/165, 24.02.2009

CONSILIUL COORDONATOR  
AL AUDIOVIZUALULUI DIN  
REPUBLICA MOLDOVA



КООРДИНАЦИОННЫЙ СОВЕТ  
ПО ТЕЛЕВИДЕНИЮ И РАДИО  
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

# Centrul Independent de Jurnalism

## **DECIZIE** **cu privire la cesiunea licenței de emisie a S.C. “Grinad-TV”** **SRL către S.C. “Dolmar-Impex” SRL**

**nr. 7 din 10.02.2009**

*Monitorul Oficial nr.41-44/166 din 24.02.2009*

\* \* \*

S.C. “Grinad-TV” SRL și S.C. “Dolmar-Impex” SRL au solicitat cesiunea Licenței de emisie seria A MMII nr.003369 din 13.07.2004 (eliberată pentru studioul TV prin cablu “Grinad-TV”) de la S.C. “Grinad-TV” SRL către S.C. “Dolmar-Impex” SRL. Cesionarul, “Dolmar-Impex” SRL, își asumă toate obligațiunile ce decurg din licența de emisie cesionată, iar cedentul, S.C. “Grinad-TV” SRL, garantează că va transmite în folosință studioul cu tot echipamentul și utilajul tehnic. S.C. “Dolmar-Impex” SRL a anexat la cerere documentele prevăzute de nomenclatorul actelor necesare pentru eliberarea autorizației de retransmisie.

În conformitate cu prevederile art.26, 27 și 28 ale Codului audiovizualului nr.260-XVI din 27.07.2006, Statutului CCA, art.28 al Regulamentului cu privire la procedura și condițiile de eliberare a licențelor de emisie și a autorizațiilor de retransmisie, aprobate prin Hotărîrea nr.433-XVI din 28.12.2006 a Parlamentului Republicii Moldova și în temeiul actelor prezentate de către întreprinderile nominalizate, Consiliul Coordonator al Audiovizualului

### **DECIDE:**

**Art.1.** Se cesionează Licența de emisie seria A MMII nr.003369 din 13.07.2004 a S.C. “Grinad-TV” SRL către S.C. “Dolmar-Impex” SRL.

**Art.2.** Se eliberează Autorizație de retransmisie S.C. “Dolmar-Impex” SRL pentru studioul TV prin cablu “Dolmar-Impex” din s.Mingir, r-nul Hîncești.

Se aprobă noua listă a canalelor TV retransmise (cu eliberarea unui formular nou, 21 canale) de către studioul TV prin cablu “Dolmar-Impex” din s.Mingir, r-nul Hîncești: *Moldova 1, Euro-TV Chișinău, PRO TV Chișinău, Pervîi Canal Moldova, 2 PLUS, Muzica TV, Telesport, Ren TV, RTR-Planeta, Bravo, TV 7, Inter+, India TV, Comedia TV, Minimax, TV Dixi, MTV Rossia, N 4, Național TV, N-24, Favorit TV.*

**Art.3.** Ca urmare a cesionării, se declară nevalabilă Licența de emisie seria A MMII nr.003369 din 13.07.2004, eliberată S.C. “Grinad-TV” SRL.

## Centrul Independent de Jurnalism

**Art.4.** Modificările respective se introduc în Registrul de licențiere.

**Art.5.** Controlul asupra executării prezentei decizii îl exercită Direcția expertiză și licențiere.

Consiliul Coordonator al Audiovizualului

Decizie nr.7 din 10.02.2009 cu privire la cesiunea licenței de emisie a S.C. “Grinad-TV” SRL către S.C. “Dolmar-Impex” SRL // *Monitorul Oficial 41-44/166, 24.02.2009*

CONSILIUL COORDONATOR  
AL AUDIOVIZUALULUI DIN  
REPUBLICA MOLDOVA



КООРДИНАЦИОННЫЙ СОВЕТ  
ПО ТЕЛЕВИДЕНИЮ И РАДИО  
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

### DECIZIE

cu privire la modul de executare a prevederilor legislației, condițiilor  
la licențele de emisie și autorizațiilor de retransmisie

**nr. 8 din 10.02.2009**

*Monitorul Oficial nr.41-44/167 din 24.02.2009*

\* \* \*

Ca urmare a controlului activității titularilor licențelor de emisie, s-au constatat următoarele:

**I.** S.C. “REBDACONS” SRL (fondatoarea Studioului TV prin cablu “Rise-TV” din satul Costești, r-nul Ialoveni), nu respectă condițiile la licența de emisie seria A MMII nr.014515 din 12.07.2005, (anexa nr.2), retransmite în afara listei de canale aprobată de CCA, 7 canale: MIR, Euronews, Kiss TV, DTV (Russia), PRIMA TV, Acasă și Mynele TV.

Pentru aceleași încălcări întreprinderea a fost avertizată public (Decizia CCA nr.29 din 18.03.2008).

## Centrul Independent de Jurnalism

**II. ÎM “Sun Communications” SRL** (fondatoarea Studioului TV prin cablu “SUN TV” din or.Cahul), nu respectă condițiile la autorizația de retransmisie seria AB nr.000049 din 16.06.2008, a încălcat art.35 a Regulamentului cu privire la procedura și condițiile de eliberare a licențelor de emisie și a autorizațiilor de retransmisie, aprobat prin Hotărârea nr.433-XVI din 28.12.2006 a Parlamentului Republicii Moldova, și anume:

1) A început activitatea fără a comunica, în scris, Consiliului cu cel puțin 72 de ore înainte de lansarea emisie, informație care trebuia să fie însoțită de originalul sau copia legalizată de pe contractele încheiate cu producătorii serviciilor de programe preconizate pentru retransmisie sau cu reprezentanții legali ai acestora;

2) Studioul “Sun TV” din or.Cahul activează din data de 01.09.2008, însă “Declarația Informativă Tip” (Licența tehnică), a fost eliberată de către Agenția Națională pentru Reglementare în Comunicații Electronice și Tehnologia Informației, abia la data de 08.10.2008, încălcând art.4 (5) din Codul audiovizualului;

3) Conținutul ofertei serviciului de programe trebuie să corespundă celui declarat la momentul obținerii autorizației de retransmisie (Decizia CCA nr.67 din 25.06.2008), studioul dat retransmite 45 de canale TV, în loc de 70 aprobate de CCA prin decizia nominalizată.

Pentru încălcarea art.29 al Codului audiovizualului, art.36 al Regulamentului cu privire la procedura și condițiile de eliberare a licențelor de emisie și a autorizațiilor de retransmisie întreprinderea a fost avertizată public (Decizia CCA nr.57 din 16.06.2008).

**III. S.C. “IDEXINA” S.R.L.** (fondatoarea Studioului TV prin cablu “Crihana TV” din s.Crihana Veche), nu respectă condițiile la licența de emisie seria A MMII nr.014520 din 12.07.2005, (anexa nr.2), retransmite în afara listei de canale aprobată de CCA, 4 canale: Etno TV, NTV (Rusia), DTV (Rusia) și Mynele TV.

Întreprinderea a fost atenționată pentru aceleași încălcări (Decizia CCA nr.29 din 18.03.2008).

**IV. S.C. “Interservicii” SRL** (fondatoarea Studioului TV prin cablu “Inter TV” din orașele Fălești și Ungheni), nu respectă condițiile la autorizația de retransmisie seria AB nr.000063 din 26.11.2008, (anexa nr.2), nu se retransmit 6 canale, totodată în afara listei de canale, aprobată de CCA, se retransmit 7 canale: NTV(Rusia), Hallmark, Discovery Channel, RAI-5, Jetix și DTV (Rusia).

Întreprinderea a fost avertizată public pentru aceleași încălcări (Decizia CCA nr.76 din 02.09.2008).

În temeiul celor constatate și în conformitate cu art.28, 29, 37, 38 și 40 (3) ale Codului audiovizualului nr.260-XVI din 27.07.2006, Consiliul Coordonator al Audiovizualului

## Centrul Independent de Jurnalism

### DECIDE:

**Art.1.** Pentru încălcarea repetată a art.18 (3), 28, 29 ale Codului audiovizualului, art.36 al Regulamentului cu privire la procedura și condițiile de eliberare a licențelor de emisie și a autorizațiilor de retransmisie și nerespectarea anexei nr.2 la licența de emisie seria A MMII nr.014515 din 12.07.2005, S.C. “REBDACONS” SRL (fondatoarea Studioului TV prin cablu “Rise-TV” din satul Costești, r-nul Ialoveni), conform art.38 (2) lit.b), e), (3) lit.a) și b) al Codului audiovizualului, i se aplică o amendă în mărime de 5400 lei.

**Art.2.** Pentru încălcarea repetată a art.29 al Codului audiovizualului, precum și pentru nerespectarea art.36 al Regulamentului cu privire la procedura și condițiile de eliberare a licențelor de emisie și a autorizațiilor de retransmisie și nerespectarea condițiilor la Autorizația de retransmisie seria AB nr.000049 din 16.06.2008, ÎM “Sun Communications” SRL (fondatoarea Studioului TV prin cablu “SUN TV” din or. Cahul), conform art.38 (2) lit.b), e), (3) lit.a) și b) al Codului audiovizualului, i se aplică o amendă în mărime de 5400 lei.

**Art.3.** Pentru încălcarea repetată a art.18 (3), 28, 29 ale Codului audiovizualului, art.36 al Regulamentului cu privire la procedura și condițiile de eliberare a licențelor de emisie și a autorizațiilor de retransmisie și nerespectarea anexei nr.2 la licența de emisie seria A MMII nr.014520 din 12.07.2005, S.C. “IDEXINA” S.R.L. (fondatoarea Studioului TV prin cablu “Crihana TV” din s.Crihana Veche), conform art.38 (2) lit.b), e), (3) lit.a) și b) al Codului audiovizualului, i se aplică o avertizare publică.

**Art.4.** Pentru încălcarea repetată a art.18 (3), 28, 29 ale Codului audiovizualului, art.36 al Regulamentului cu privire la procedura și condițiile de eliberare a licențelor de emisie și a autorizațiilor de retransmisie și nerespectarea anexei nr.2 la autorizația de retransmisie seria AB nr.000063 din 26.11.2008, S.C. “Interservicii” SRL (fondatoarea Studioului TV prin cablu “Inter TV” din orașele Fălești și Ungheni), conform art.38 (2) lit.b), e), (3) lit.a) și b) al Codului audiovizualului, i se aplică o amendă în mărime de 5400 lei.

**Art.5.** Prezenta Decizie se publică în Monitorul Oficial al Republicii Moldova și pe pagina web a CCA.

**Art.6.** Titularii nominalizați vor stopa imediat retransmisia canalelor TV care nu sînt prevăzute de listele aprobate de CCA și care nu au acoperire contractuală, vor prezenta un raport privind lichidarea încălcărilor în cel mult 30 de zile din momentul publicării prezentei Decizii în Monitorul Oficial.

**Art.7.** În conformitate cu prevederile Deciziei CCA nr.96 din 17.10.2008, instituțiile audiovizuale nominalizate vor comunica publicului motivele și obiectul sancțiunii, în formula legislației în vigoare.

## Centrul Independent de Jurnalism

**Art.8.** Amenda aplicată va fi achitată nu mai târziu de 15 zile din momentul publicării prezentei Decizii în Monitorul Oficial. Copia Dispoziției de plată se prezintă CCA în termen de 15 zile după achitare.

**Art.9.** Prezenta decizie poate fi contestată în conformitate cu legislația contenciosului administrativ.

**Art.10.** Direcția expertiză și licențiere va efectua un control repetat privind executarea prezentei Decizii.

**Art.11.** Controlul asupra executării prezentei decizii îl exercită Direcția expertiză și licențiere.

Consiliul Coordonator al Audiovizualului

Decizie nr.8 din 10.02.2009 cu privire la modul de executare a prevederilor legislației, condițiilor la licențele de emisie și autorizațiilor de retransmisie  
*//Monitorul Oficial 41-44/167, 24.02.2009*

CONSILIUL COORDONATOR  
AL AUDIOVIZUALULUI DIN  
REPUBLICA MOLDOVA



КООРДИНАЦИОННЫЙ СОВЕТ  
ПО ТЕЛЕВИДЕНИЮ И РАДИО  
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

### DECIZIE

cu privire la examinarea regulamentelor interne cu privire la reflectarea  
campaniei electorale pentru alegerile parlamentare în instituțiile  
audiovizualului din Republica Moldova

**nr. 11 din 13.02.2009**

*Monitorul Oficial nr.41-44/168 din 24.02.2009*

\* \* \*

## Centrul Independent de Jurnalism

În conformitate cu prevederile pct.61 și 62 ale Regulamentului privind reflectarea campaniei electorale la alegerile parlamentare din 5 aprilie 2009 în mijloacele de informare în masă din Republica Moldova, aprobat prin Hotărârea Comisiei Electorale Centrale nr.2043 din 2 februarie 2009, în termen de 5 zile după aprobarea acestuia, instituțiile audiovizualului își elaborează și adoptă Reglementări interne de reflectare a campaniei electorale pentru alegerile parlamentare și în termen de cel mult 2 zile de la adoptare le prezintă Comisiei Electorale Centrale și Consiliului Coordonator al Audiovizualului. Astfel, în perioada respectivă la Consiliul Coordonator al Audiovizualului au fost înregistrate 56 de Regulamente interne privind reflectarea campaniei electorale la alegerile parlamentare, dintre care 28 aparținând posturilor de televiziune cu emisie prin eter, 25 – posturilor de radio și 3 – posturilor de televiziune cu emisie prin cablu.

În conformitate cu prevederile art.7 (3) al Codului audiovizualului nr.260-XVI din 27.07.2006, Consiliul Coordonator al Audiovizualului, examinând în ședință publică Regulamentele (concepțiile) interne ale radiodifuzorilor din Republica Moldova privind reflectarea campaniei electorale la alegerile parlamentare

### DECIDE:

**Art.1.** Se aprobă Regulamentele (concepțiile) interne privind reflectarea campaniei electorale la alegerile parlamentare din 05 aprilie 2009 ale următoarelor instituții audiovizuale:

**Studiouri TV cu emisie prin eter:** “Moldova 1”, “TV Găgăuzia”, “Euro TV Chișinău”, “Pro TV Chișinău”, “NIT”, “N4”, “TV 7”, “TV Dixi”, “Mega TV”, “TVC 21”, “Muzica TV”, “Bas TV” (Basarabeasca), “Impuls TV” (Șoldănești), “Media TV” (Cimișlia), “Flor TV” (Florești), “Sor TV” (Sorooca), “Studio-L” (Căușeni), “Canal-X” (Briceni), “TV Prim” (Glodeni), “Albasat” (Nisporeni), “Euronova” (Ungheni), “Eni Ai” (Comrat), “AVM” (Edineț), “TV Drochia”, “STV-41” (Taraclia), “Bizim Aîdînîc” (Comrat), “Elita” (Rezina) și “Teleradio Bălți”.

**Posturi de radio:** “Radio Moldova”, “Radio Găgăuzia”, “Antena C”, “Pro FM Chișinău”, “Hit FM”, “Polidisc-Russcoe Radio”, “Plai”, “Noroc”, “Vocea Basarabiei”, “Retro FM”, “Radio 7”, “Europa plus Moldova”, “Ploaia de argint”, “Autoradio”, “Vzrosloe Radio Shanson”, “Scăpărici”, “Radio 21”, “Megapolis FM”, “Nova”, “Fresh FM”, “Bas FM” (Basarabeasca), “Radio Media” (Cimișlia), “Radio Orhei”, “Radio Prim” (Glodeni), și “T.E.M.P.” (Anenii Noi);

**Posturi TV cu emisie prin cablu:** “Alt TV”, “VTV” (Vulcănești), “CTV Nis” (Nisporeni).

**Art.2.** Directorii întreprinderilor fondatoare ale posturilor de televiziune “TV-Găgăuzia” (dna Ecaterina Jekova), “Bas TV” (dl Vladimir Topal), “Bizim Aîdînîc” (dna Elisaveta Rotari), “Muzica TV” (dl Artur Verstiuc), “CTV Nis” (Valeriu Cerednic), posturilor de radio “Nova” și “Fresh FM” (dna Iulia Isai)



## Centrul Independent de Jurnalism

vor prezenta Consiliului Coordonator al Audiovizualului și Comisiei Electorale Centrale, în termen de cel mult 2 zile din data aprobării prezentei Decizii, informații cu privire la persoanele responsabile pentru reflectarea campaniei electorale în instituțiile respective.

**Art.3.** Directorii întreprinderilor fondatoare ale posturilor de televiziune “Muzica TV” (dl Artur Verstiuc), “TV Dixi” (dl Dan Lozovan), “Mega TV” (dl Lev Burduja), “Studio-L” (dl Ghenadie Lupăescu), “AVM” (dl Victor Ciumac), “Media TV” (dl Andrei Bargan), “Albasat”, “Euronova” (dl Efim Bardan), “TV Drochia” (dna Vera Bulgaru), posturilor de radio “Scăpărici” (dl Dorian Doronceanu) și “Radio Megapolis” (dl Vitalie Morari) vor prezenta Consiliului Coordonator al Audiovizualului și Comisiei Electorale Centrale, în termen de cel mult 2 zile din data aprobării prezentei Decizii, informații cu privire la orele concrete de difuzare a publicității electorale.

**Art.4.** Directorii întreprinderilor fondatoare ale posturilor de televiziune “N 4” (dl Andrei Borșevici), “NIT” (dl Alexandru Barbov) și “Media TV” (dl Andrei Bargan) în Regulamentele interne prezentate, la capitolul timp de antenă contra plată, vor modifica denumirea genericului din “publicitate electorală” în “Electorală 2009”, în conformitate cu prevederile punctului 11 din Regulamentul privind reflectarea campaniei electorale la alegerile parlamentare din 5 aprilie 2009 în mijloacele de informare în masă din Republica Moldova, aprobat prin Hotărârea Comisiei Electorale Centrale nr.2043 din 2 februarie 2009.

**Art.5.** Directorul Companiei Publice “Găgăuziya Radio Televizionu” (dna Ecaterina Jekova), fondatoarea postului de televiziune “TV-Găgăuzia” și a postului de radio “Radio Găgăuzia”, va prezenta Consiliului Coordonator al Audiovizualului și Comisiei Electorale Centrale, în termen de cel mult 2 zile din data aprobării prezentei Decizii, informații cu privire la taxa încasată de la concurenții electorali pentru timpul de antenă contra plată.

**Art.6.** Directorul întreprinderii “Aer Comunicație” SRL (dl Victor Cuperșlac), fondatoarea postului de radio “Radio 7/ Радио 7”, va prezenta Consiliului Coordonator al Audiovizualului și Comisiei Electorale Centrale, în termen de cel mult 2 zile din data aprobării prezentei Decizii, informații cu privire la modul de evidență, principiul de programare și acordare a timpului de antenă contra plată.

**Art.7.** Directorul întreprinderii “Emico” SRL (dl Veaceslav Țîbuleac), fondatoarea postului de radio “Vocea Basarabiei”, va modifica în punctul 5 al Regulamentului intern, prezentat Consiliului Coordonator al Audiovizualului, timpul rezervat pentru invitarea concurenților electorali la emisiunile de dezbateri din “12” în “24 de ore”, în conformitate cu prevederile punctului 54 din Regulamentul privind reflectarea campaniei electorale la alegerile parlamentare din 5 aprilie 2009 în mijloacele de informare în masă din Republica Moldova, aprobat prin Hotărârea Comisiei Electorale Centrale nr.2043 din 2 februarie 2009.

**Art.8.** Radiodifuzorii nominalizați vor prezenta informația solicitată pînă la data de 17 februarie curent.

**Art.9.** În cazul în care modificările și informațiile de rigoare, nominalizate în art.2-7 ale prezentei decizii, nu vor fi prezentate în termenii stabiliți, CCA va reveni, în ședință publică, asupra modului de executare a acestora de către instituțiile audiovizuale.

## Centrul Independent de Jurnalism

**Art.10.** Prezenta decizie se publică în Monitorul Oficial și pe pagina web a CCA.

Consiliul Coordonator al Audiovizualului

Decizie nr.11 din 13.02.2009 cu privire la examinarea regulamentelor interne cu privire la reflectarea campaniei electorale pentru alegerile parlamentare în instituțiile audiovizualului din Republica Moldova // *Monitorul Oficial 41-44/168, 24.02.2009*

**CONSILIUL COORDONATOR  
AL AUDIOVIZUALULUI DIN  
REPUBLICA MOLDOVA**



**КООРДИНАЦИОННЫЙ СОВЕТ  
ПО ТЕЛЕВИДЕНИЮ И РАДИО  
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА**

### **DECIZIE**

**cu privire la examinarea cererii S.C.“SIREMIN” SRL  
privind eliberarea licenței de emisie**

**nr. 110 din 29.12.2008**

*Monitorul Oficial nr.10-11/43 din 23.01.2009*

\* \* \*

În concordanță cu recomandările CCA din 26.11.2008, S.C.“SIREMIN” SRL din mun.Chișinău a depus o nouă cerere cu setul necesar de documente privind obținerea licenței de emisie pentru postul de televiziune “BUSUIOC TV”.

Ca urmare a examinării cererii și în conformitate cu prevederile art.23, 28 ale Codului audiovizualului nr.260 din 27.07.06, art.18-20 ale Regulamentului cu privire la procedura și condițiile de eliberare a licențelor de emisie și autorizațiilor de retransmisie, Consiliul Coordonator al Audiovizualului

### **DECIDE:**

**Art.1.** Se eliberează licență de emisie întreprinderii “SIREMIN” SRL din mun.Chișinău (director Carp A.) pentru postul de televiziune “BUSUIOC TV” din aceeași localitate.

## Centrul Independent de Jurnalism

**Art.2.** Controlul asupra executării prezentei decizii îl exercită Direcția expertiză și licențiere.

Consiliul Coordonator al Audiovizualului

Decizie nr.110 din 29.12.2008 cu privire la examinarea cererii S.C.,„SIREMIN” SRL privind eliberarea licenței de emisie // *Monitorul Oficial 10-11/43, 23.01.2009*

CONSILIUL COORDONATOR  
AL AUDIOVIZUALULUI DIN  
REPUBLICA MOLDOVA



КООРДИНАЦИОННЫЙ СОВЕТ  
ПО ТЕЛЕВИДЕНИЮ И РАДИО  
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

**DECIZIE**

**cu privire la contestarea Deciziei CCA nr.93 din 17.10.2008**

**nr. 113 din 29.12.2008**

*Monitorul Oficial nr.10-11/44 din 23.01.2009*

\* \* \*

La 17 octombrie 2008, în ședință publică, CCA a decis interzicerea retransmiterii canalului “Совершенно секретно” (Federația Rusă)” pe teritoriul Republicii Moldova, iar pentru derogări de la legislația în vigoare ÎM “Sun Communications” SRL a fost avertizată public.

ÎM “Sun Communications” SRL, prin Cerere prealabilă, solicită:

“1. Anularea deciziei CCA nr.93 din 17.10.2008 “cu privire la serviciile de programe difuzate de canalul de televiziune “Совершенно секретно” (Federația Rusă)”, ca fiind emisă contrar prevederilor legale;

## Centrul Independent de Jurnalism

2. Aducerea scuzelor oficiale din numele Consiliului Coordonator al Audiovizualului față de ÎM “Sun Communications” SRL și difuzarea lor publică prin afișarea textului pe situl CCA și prin publicarea textului scuzelor oficiale în Monitorul Oficial al Republicii Moldova”.

Ca urmare a examinării cererii prealabile, în temeiul Codului audiovizualului nr.260-XVI din 27.07.2006, Statutului CCA, aprobat prin Hotărârea nr.433-XVI din 28.12.2006 a Parlamentului Republicii Moldova, și a Legii contenciosului administrativ nr.793-XIV din 10.02.2000, Consiliul Coordonator al Audiovizualului

### DECIDE:

**Art.1.** Cererea prealabilă a ÎM “Sun Communications” SRL de anulare a Deciziei CCA nr.93 din 17.10.2008 “Cu privire la serviciile de programe difuzate de canalul de televiziune “Совершенно секретно” (Federația Rusă)”, ca fiind nefondată, SE RESPINGE.

**Art.2.** Prezenta decizie se publică în Monitorul Oficial al Republicii Moldova și pe pagina web a CCA.

**Art.3.** Controlul asupra executării prezentei decizii îl exercită serviciul juridic al CCA.

---

Consiliul Coordonator al Audiovizualului

Decizie nr.113 din 29.12.2008 cu privire la contestarea Deciziei CCA nr.93 din 17.10.2008 //Monitorul Oficial 10-11/44, 23.01.2009

CONSILIUL COORDONATOR  
AL AUDIOVIZUALULUI DIN  
REPUBLICA MOLDOVA



КООРДИНАЦИОННЫЙ СОВЕТ  
ПО ТЕЛЕВИДЕНИЮ И РАДИО  
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

### R A P O R T U L

Consiliului Coordonator al Audiovizualului cu privire  
la activitatea financiară pentru anul 2008

## Centrul Independent de Jurnalism

*Monitorul Oficial nr.37-40/147 din 20.02.2009*

\* \* \*

Devizul de cheltuieli al Consiliului Coordonator al Audiovizualului pentru anul 2008 din bugetul de stat a fost aprobat în sumă de 3316,1 mii lei și precizat în sumă de 3488,9 mii lei.

Pentru salarizarea a 31 unități de personal s-au utilizat 1712,9 mii lei (inclusiv contribuții de asigurări sociale de stat în sumă de 296,7 mii lei și prime de asigurare obligatorie de asistență medicală achitate de patron în valoare de 40,4 mii lei), ceea ce constituie 51,6% din suma anuală precizată pentru anul 2008.

Pentru plata mărfurilor și serviciilor s-au cheltuit 433,9 mii lei (13% din suma anuală aprobată), iar suma cheltuită pentru deplasările în interes de serviciu a constituit 114,4 mii lei (3,4% din suma anuală aprobată), din care 11,0 mii lei pentru deplasările în interiorul țării și 103,4 mii lei pentru deplasările peste hotare.

Conform Hotărârii Guvernului nr.1469 din 24 decembrie 2007 “Cu privire la alocarea unui imobil”, în gestiunea CCA a fost transmisă cu titlu gratuit clădirea din str. Vlaicu Pîrcălab, nr.46. Pentru achiziționarea mobilierului necesar noului sediu s-au utilizat 522,7 mii lei (15,8% din suma anuală aprobată).

În baza Hotărârii Guvernului nr.635 din 26 mai 2008, Consiliului Coordonator al Audiovizualului i-au fost alocate din fondul de rezervă al Guvernului suma de 170 mii lei pentru elaborarea documentației de proiect și deviz în vederea reconstrucției clădirii din str. Vlaicu Pîrcălab, nr.46. Ulterior prin Hotărârea Guvernului nr.937 din 4 august 2008, Consiliului Coordonator al Audiovizualului i-a fost alocată din fondul de rezervă al Guvernului, mijloace financiare în sumă de 5730,9 mii lei pentru reparația capitală a clădirii din str. Vlaicu Pîrcălab, nr.46. În cele din urmă, bugetul CCA a fost majorat cu 5900,9 mii lei. Sumele alocate au fost executate în mărime de 99,8%.

La situația din 01 ianuarie 2009, Consiliul Coordonator al Audiovizualului nu are datoriile creditoare cu termenul de achitare expirat.

Prin Hotărârea Parlamentului nr.240-XVI din 13 noiembrie 2008 “Pentru modificarea Hotărârii Parlamentului nr.433-XVI din 28 decembrie 2006 cu privire la aprobarea statutului, structurii organizatorice, devizului de cheltuieli și a cuantumului retribuirii lunare a membrilor și colaboratorilor Consiliului Coordonator al Audiovizualului”, a fost majorat personalul CCA cu 11 persoane responsabile de deservirea tehnică a clădirii din str. Vlaicu Pîrcălab, nr.46, care își vor începe activitatea odată cu trecerea în sediul nou.

Efectivul de angajați la 1 ianuarie 2009 constituie 28 unități.

## Centrul Independent de Jurnalism

În baza prevederilor art.47(2) din Codul Audiovizualului a fost aprobat prin decizia CCA nr.125 din 4 decembrie 2007 Regulamentul privind gestionarea fondului de susținere a radiodifuzorilor. Acest Regulament prevede sursele de creare și modul de gestionare a mijloacelor speciale ale Consiliului Audiovizualului. Astfel, dacă pentru anul 2008 la începutul anului au fost preconizate de a fi încasate 20,0 mii lei, în urma aprobării Regulamentului această sumă s-a majorat la 2400,0 mii lei. În perioada de gestiune au fost acumulate venituri în mărime de 2401,7 mii lei, iar cheltuielile efective au constituit 49,2 mii lei, din care 0,7 mii lei au fost utilizate pentru plata mărfurilor și serviciilor, 20,4 mii lei pentru deplasările peste hotare și 28,1 mii lei plata cotizației de membru al EPRA. Soldul mijloacelor speciale la 1 ianuarie 2009 este de 2352,5 mii lei.

---

Consiliul Coordonator al Audiovizualului

Raportul Consiliului Coordonator al Audiovizualului cu privire la activitatea financiară pentru anul 2008 // *Monitorul Oficial* 37-40/147, 20.02.2009